



Руководство пользователя

Аппарат слуховой цифровой

Arena 1 S, Arena 1 P, Arena 1 HP,

Arena 2 P+, Arena 2 HP+, Arena RX 13

REXTON

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)

M.П. / Stamp
2017



M.П. / Stamp
2017



Vorstehende Ablichtung stimmt
mit der Urschrift
überein.

Erlangen, den

30. März 2017

Dr. Roland Schwanecke
Notar in Erlangen



Gebühr: 20,-- Euro

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land : Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von **Dr. Roland Schwanecke**

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Erlangen

4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Dr. Roland Schwanecke in
Erlangen

Bestätigt

5. in Nürnberg

6. am 3. April 2017

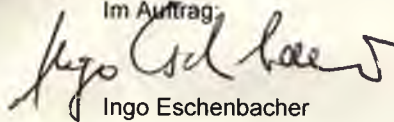
7. durch den Vertreter des Präsidenten des Landgerichts Nürnberg-Fürth

8. unter Nr. 910 a E – 1612/2017

9. Siegel

10. Unterschrift

Im Auftrag:



Ingo Eschenbacher
Vorsitzender Richter am
Landgericht als weiterer
aufsichtführender Richter

Руководство пользователя

Аппарат слуховой цифровой

Arena 1 S, Arena 1 P, Arena 1 HP,

Arena 2 P+, Arena 2 HP+, Arena RX 13

REXTON

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp
2017



М.П. / Stamp
2017



Руководство пользователя

Аппарат слуховой цифровой

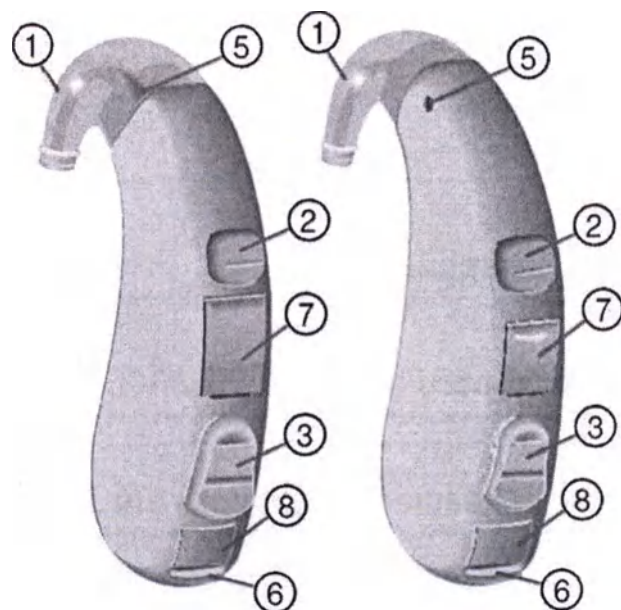
Arena 1S, Arena 1P, Arena 1HP,

Arena 2P+, Arena 2HP+, Arena RX13 **REXTON**

Содержание

Ваши заушные слуховые аппараты	4
Целевое назначение	6
Общие указания по безопасности	7
Обращение с батареями	12
Открытие и закрытие батарейного отсека	14
Вставка и удаление слухового аппарата	16
Включение и отключение вашего слухового аппарата	17
Изменение программы	20
Настройка громкости	22
Аудиовход	23
Функциональные возможности	24
Обслуживание и уход	28
Поиск и устранение неисправностей	29
Информация об утилизации	30
Техническая информация	31

(P: тип батареи: 13) (HP: тип батареи: 675)



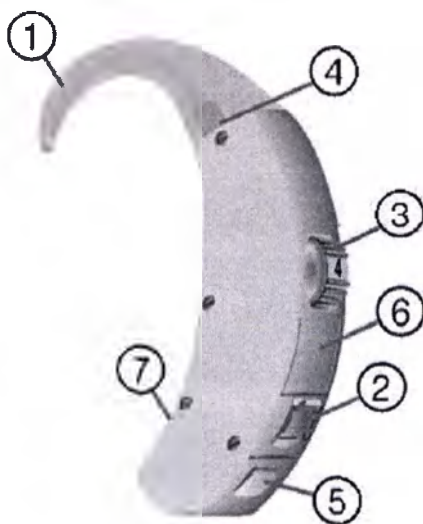
1P, 2P+
RX 13

1HP, 2HP+

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| ① Рожок | ⑤ Отверстия микрофона |
| ② Кнопка переключения программ | ⑥ Батарейный отсек |
| ③ Кулисный переключатель | ⑦ Защита разъема для программирования |
| ④ Регулятор громкости | ⑧ Аудиовход |

Arena 1S

(тип батареи: 13)



① Рожок

⑤ Батарейный отсек

② Переключатель режимов
«Включить
микрофон/Выключить
аппарат/Включить катушку
индуктивности» (МТО)

⑥ Защита регуляторов

③ Регулятор громкости

⑦ Аудиовход

④ Отверстия микрофона

Целевое назначение

Слуховые аппараты предназначены для улучшения слуха у лиц с нарушением слуха. Диагноз и назначение слухового аппарата должны оформляться специалистами по вопросам слуха, например, ЛОР-врачами, аудиологами или мастерами по слуховым аппаратам.

Прочтите и соблюдайте инструкции, изложенные в данном руководстве пользователя, во избежание телесных повреждений и поломки слуховых аппаратов.

Символы:

Всегда помните информацию, обозначенную предупреждающим символом **ВНИМАНИЕ**, **ОСТОРОЖНО** или **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**!

	Символ ВНИМАНИЕ указывает на ситуацию, которая может привести к серьезным телесным повреждениям, символ ОСТОРОЖНО указывает на ситуацию, которая может привести к незначительным и средним телесным повреждениям.
	Символ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ указывает на возможное повреждение имущества.
	Совет и полезные подсказки о том, как лучше обращаться с вашим аппаратом.
	Инструкция. Указывает на то, что необходимо что-то сделать.
	Указывает на опцию, которая имеется не у каждого слухового аппарата. Попросите своего Специалиста по вопросам слуха пометить соответствующую информацию.

Общие указания по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваши слуховые аппараты чувствительны к чрезмерному нагреванию, высокой влажности, действию сильных магнитных полей ($> 0,1T$), рентгеновскому излучению и механическому воздействию.

- ▶ Не подвергайте свои слуховые аппараты воздействию экстремальной температуры или высокой влажности.
- ▶ Не оставляйте их под прямыми солнечными лучами.
- ▶ Снимайте их перед тем, как принять душ, наложить макияж или воспользоваться парфюмерией, средствами после бритья, лаком для волос или лосьоном для загара.
- ▶ Не носите свои слуховые аппараты, когда вы подвергаетесь воздействию коротких волн, сильного магнитного поля, высокочастотного поля или рентгеновского излучения.
- ▶ Не кладите свои слуховые аппараты в микроволновую печь.

ВНИМАНИЕ

Риск взрыва!

- ▶ Не пользуйтесь своими слуховыми аппаратами во взрывоопасной атмосфере (например, в районах добычи полезных ископаемых).

 В некоторых странах действуют ограничения на использование беспроводного оборудования.

- ▶ За получением дополнительной информации обратитесь к местным властям.



ВНИМАНИЕ

Риск неблагоприятного воздействия на электронное оборудование!

- ▶ В тех местах, где использование электроники или беспроводных устройств ограничено, проверяйте, можете ли вы включать свое устройство.



ВНИМАНИЕ

Опасность удушья!

Ваши слуховые аппараты содержат мелкие детали, которые можно проглотить.

- ▶ Держите слуховые аппараты, батареи и аксессуары в местах, недоступных для детей и лиц с психическими отклонениями.
- ▶ Если кто-то проглотил детали, незамедлительно обратитесь к врачу или в больницу.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Утечка содержимого батареи приводит к поломке слухового аппарата

- ▶ Для сохранения заряда батареи выключайте слуховые аппараты, когда вы ими не пользуетесь.
- ▶ Для увеличения времени работы вынимайте батареи, если не собираетесь пользоваться ими в течение длительного времени.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Избегайте загрязнения окружающей среды, не выбрасывайте батареи в контейнеры с домашним мусором.
- ▶ Возвращайте в оборот или утилизируйте батареи в соответствии с государственными нормами или возвращайте их своему Специалисту по вопросам слуха.

ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения вследствие неправильного использования Free-головки.

- ▶ Всегда носите трубку с вкладышем.
- ▶ Убедитесь в том, что вкладыш надежно прикреплен к адаптеру вкладыша.
- ▶ Заменяйте трубку или вкладыш, если обнаружите на них трещины.
- ▶ Вставляйте трубку с вкладышем в ухо осторожно и не слишком глубоко.
- ▶ Пользуйтесь трубкой и вкладышем только в порядке, описанном в данном руководстве пользователя.
- ▶ Если вкладыш остается в ухе, обратитесь к медицинскому работнику.

ВНИМАНИЕ

Существует риск ухудшения остаточного слуха у пользователя.

- ▶ Пользуйтесь только теми слуховыми аппаратами, которые приспособлены исключительно к вашим потребностям.



ВНИМАНИЕ

Риск телесного повреждения!

- ▶ Не пользуйтесь явно сломанными аппаратами и возвращайте их в торговую точку.



ВНИМАНИЕ

Имейте в виду, что любое несанкционированное изменение изделия может привести к поломке изделия или телесному повреждению.

- ▶ Пользуйтесь только одобренными комплектующими и аксессуарами. Обратитесь за помощью к своему Специалисту по вопросам слуха.



ВНИМАНИЕ

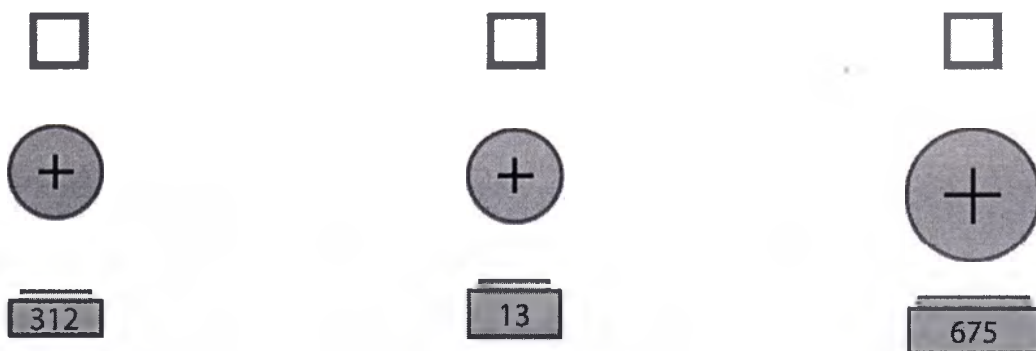
Проконсультируйтесь со Специалистом по вопросам слуха, если почувствуете какие-либо необычные побочные эффекты, такие как: раздражение кожи, чрезмерное накопление ушной серы, головокружение, изменение слуха, или если вы считаете, что в вашем ушном канале находится посторонний предмет.

ВНИМАНИЕ

Специалисту по вопросам слуха следует посоветовать перспективному пользователю слухового аппарата проконсультироваться с лицензированным врачом перед использованием слухового аппарата, если Специалист по вопросам слуха определяет, что перспективный пользователь имеет любое из следующих состояний:

- ▶ Видимая врожденная или посттравматическая деформация уха.
- ▶ Активные выделения из уха на протяжении последних 90 дней.
- ▶ Внезапная или резко прогрессирующая потеря слуха на протяжении последних 90 дней.
- ▶ Острое или хроническое головокружение.
- ▶ Односторонняя потеря слуха с внезапными или недавними приступами на протяжении последних 90 дней.

Обращение с батареями

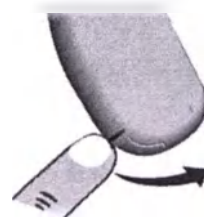


оригинальный размер

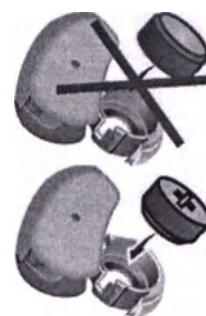
i

- ▶ Всегда пользуйтесь батареями правильного размера.
- ▶ Заряжайте аккумуляторы перед первым использованием.
- ▶ Снимайте наклейку со стандартных батарей непосредственно перед их использованием.
- ▶ Положительной (+) стороной батареи всегда является ровная сторона.
- ▶ Всегда имейте при себе запасные батареи.

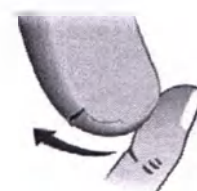
- ▶ Полностью открыть батарейный отсек.
- ▶ Вынуть полностью разряженную батарею.



- ▶ Вставить батарею правильного размера. Убедиться в том, что знак «+» на батарее находится в положении, показанном на рисунке.



- ▶ Заккрыть батарейный отсек.



Открытие и закрытие батарейного отсека



Вариант 1



Закрытие

- ▶ Передвинуть маленький ползунок вправо.

Открытие

- ▶ Передвинуть маленький ползунок влево.



Вариант 2

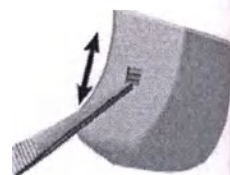


Закрытие

- ▶ Передвинуть маленький ползунок вниз.

Открытие

- ▶ Передвинуть маленький ползунок вверх.



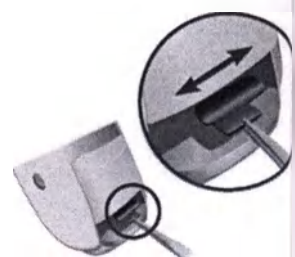
Вариант 3

Закрытие

- ▶ Передвинуть ползунок вправо подходящим остроконечным предметом.

Открытие

- ▶ Передвинуть ползунок влево подходящим остроконечным предметом.
- ▶ Полностью закрыть батарейный отсек.



☐ Вариант 4

- ▶ Пользоваться отдельной замыкающей защитой переключателя «вкл/выкл» и батарейного отсека.



☐ Вариант 5

Закрытие

- ▶ Закрывать батарейный отсек.
- ▶ Убедиться в том, что задвинут прозрачный замок батарейного отсека.



Открытие

- ▶ Открыть замок батарейного отсека подходящим предметом. Батарейный отсек можно открыть.



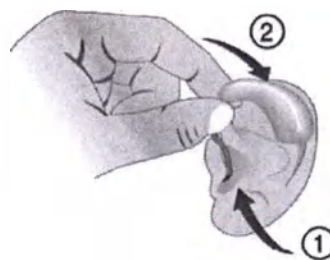
Вставка и удаление слухового аппарата



- ▶ Держать слуховой аппарат за вкладыш. Не выдергивать Трубку.

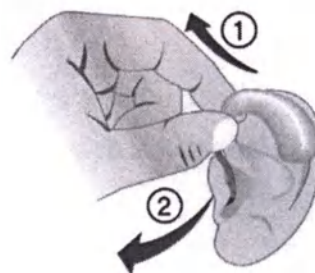
Вставка

- ▶ Вставить трубку/вкладыш.
- ▶ Разместить слуховой аппарат за ухом.



Удаление

- ▶ Снять слуховой аппарат.
- ▶ Осторожно вынуть трубку/вкладыш.

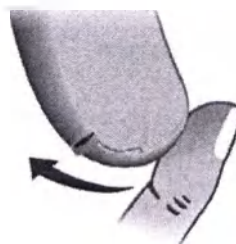


Включение и отключение вашего слухового аппарата

☐ С помощью батарейного отсека

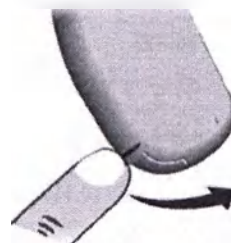
Включение

- ▶ Заккрыть батарейный отсек.



Отключение

- ▶ Открыть батарейный отсек.



☐ С помощью замка батарейного отсека

Включение

батарейный отсек закрыт

Выключение

батарейный отсек открыт



☐ С помощью кнопки переключения программ

Включение

- ▶ Нажать кнопку переключения программ и держать в нажатом состоянии в течение 2 секунд.

Выключение

- ▶ Нажать кнопку переключения программ и держать в нажатом состоянии в течение 2 секунд.



☐ С помощью переключателя режимов «Включить микрофон/Выключить аппарат/Включить катушку индуктивности» (МТО)

Включение

- ▶ Переключить на М (микрофон) или Т (Т-катушка).

Выключение

- ▶ Переключить на О (выключено).





С помощью пульта дистанционного управления

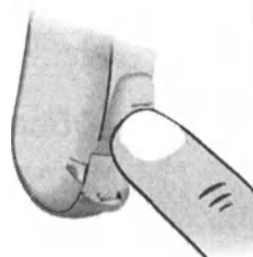
- ▶ Обратитесь к инструкции по эксплуатации пульта дистанционного управления.

Изменение программы



С помощью кнопки переключения программ

- ▶ Нажать кнопку переключения программ для переключения на следующую программу.



С помощью переключателя режимов «Включить микрофон/Выключить аппарат/Включить индукционную катушку» (МТО)

- ▶ Переключить на М (микрофон) или Т (Т-катушка).



С помощью пульта дистанционного управления

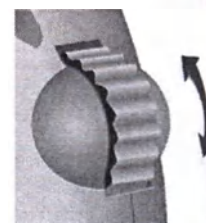
- ▶ Обратитесь к инструкции по эксплуатации пульта дистанционного управления.

Программа	Описание программы
1	
2	
3	
4	
5	

Настройка громкости

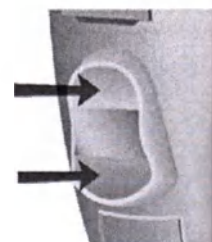
☐ Регулятор громкости

- ▶ Повернуть регулятор громкости вверх для увеличения громкости.
- ▶ Повернуть регулятор громкости вниз для уменьшения громкости.



☐ Кулисный переключатель

- ▶ Нажать верхнюю часть для увеличения громкости.
- ▶ Нажать нижнюю часть для уменьшения громкости.



☐ С помощью пульта дистанционного управления

- ▶ Обратитесь к инструкции по эксплуатации пульта дистанционного управления.

Аудиовход

Аудиовход позволяет подключить слуховой аппарат к внешнему устройству, например, к FM-системе, MP3-плееру, телевизору или инфракрасному устройству.

☐ Аудиовход с помощью аудиобашмака

- ▶ Обратитесь к инструкции по эксплуатации аудиобашмака, чтобы узнать, как правильно надевать и снимать аудиобашмак.

☐ Аудиовход, интегрированный в батарейный отсек

- ▶ Попросите своего Специалиста по вопросам слуха заменить батарейный отсек.

- i** ▶ Пользуйтесь только аудиобашмаком производства компании Rexton, который предназначен исключительно для вашего слухового аппарата.

ВНИМАНИЕ

Риск электрошока!

- ▶ Подключайте аудиовход только к аппарату, соответствующему IEC 60065, IEC-Norm для аудио-, видео- и других электронных устройств.

Функциональные возможности

Ваш Специалист по вопросам слуха может активировать следующие функциональные возможности.

☐ Беспроводная связь

- Позволяет пользоваться пультом дистанционного управления.
- Автоматически и одновременно настраивает оба слуховых аппарата при изменении настроек, например, громкости или программы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ваши слуховые аппараты спроектированы с соблюдением международных стандартов электромагнитной совместимости, при этом не исключено появление помех от близко расположенных электронных устройств. В этом случае удалитесь от источника помех.

☐ Задержка включения электропитания

Ваш слуховой аппарат имеет функцию «задержки включения электропитания», которая может быть активирована вашим Специалистом по вопросам слуха. Она позволяет вам включать слуховой аппарат с автоматической задержкой в 12 секунд для того, чтобы вы могли вставлять слуховой аппарат в ухо без неприятных звуков, вызванных обратной связью (свиста).

Перезаряжаемые слуховые аппараты

Перезаряжаемые слуховые аппараты позволяют пользоваться обычными батареями или аккумуляторами.

- ▶ Заряжайте аккумуляторы перед первым использованием.
- ▶ Не заряжайте обычные батареи.
- ▶ За получением дополнительной информации обратитесь к инструкции по эксплуатации зарядного устройства.

Автоматическая телефонная программа

- ▶ Держите телефон рядом с вашим слуховым аппаратом (*).

Слуховой аппарат автоматически переключается на телефонную программу.

- ▶ Уберите телефон от вашего слухового аппарата.

Слуховой аппарат переключается на предыдущую программу.

Вы также можете выбирать телефонную программу вручную с помощью кнопки переключения программ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для аппаратов с возможностью беспроводного подключения: При включенной программе катушки индуктивности пульт дистанционного управления может создавать пульсирующий шум.

- ▶ Пользуйтесь пультом дистанционного управления на расстоянии больше 10 см (4 дюйма).

(*) Магнитный аксессуар AutoPhone

Не все телефоны создают магнитное поле, достаточно сильное для активации функции AutoPhone. В этом случае пользуйтесь магнитом AutoPhone, который доступен в виде аксессуара дополнительно, и прикладывайте его к телефонной трубке для активации функции AutoPhone.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Для того, чтобы узнать, как правильно прилагать магнит, обратитесь к инструкции по эксплуатации магнита AutoPhone.
- ▶ Пользуйтесь только одобренным магнитом AutoPhone. Попросите этот аксессуар у своего Специалиста по вопросам слуха.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Магниты могут расстраивать электроприборы и удалять сохраненные данные.

- ▶ Держите магниты вдали от компьютеров, мониторов, телевизоров, средств хранения данных и другого электронного оборудования или подобных устройств.

ВНИМАНИЕ

Риск неблагоприятного воздействия на систему жизнеобеспечения!

- ▶ Пользуйтесь магнитом только на безопасном расстоянии от систем жизнеобеспечения, таких как кардиостимуляторы или магнитные клапаны. Например, безопасное расстояние между кардиостимулятором и магнитом должно быть не меньше 10 см (4 дюймов).

Обслуживание и уход

Ваши слуховые аппараты являются высокочувствительными системами. Надлежащие осторожность и обращение с ними обеспечат их наибольшую эффективность.

Регулярно производите очистку слуховых аппаратов для предотвращения их поломки и проблем со здоровьем.

ВНИМАНИЕ

- ▶ Не кладите свои слуховые аппараты в воду.



- ▶ По мере необходимости протирайте свои слуховые аппараты мягкой, сухой тканью.
- ▶ Если слуховые аппараты искажают или издают слабый звук, попросите своего Специалиста по вопросам слуха заменить защиту микрофона.
- ▶ Кладите свои слуховые аппараты на ночь в «сухой контейнер» со специальной влагопоглощающей капсулой.
- ▶ Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха комплекты для особого ухода и дополнительную информацию о том, как хранить свои слуховые аппараты в надлежащем состоянии.

Для аппаратов с трубкой

- ▶ Регулярно производите очистку трубок очистительной леской.
- ▶ Попросите своего Специалиста по вопросам слуха менять трубки и вкладыша примерно один раз в 3-6 месяцев или по мере необходимости.

Поиск и устранение неисправностей

Воспользуйтесь этими полезными подсказками для решения простых вопросов.

Проблема	Возможное решение
Слабый звук.	Заменить полностью разряженную батарею. Прочистить вкладыш. Увеличить громкость.
Слуховой аппарат издает свистящие звуки.	Переставлять вкладыш до его плотного прилегания. Уменьшить громкость. Прочистить вкладыш.
Искаженный звук.	Уменьшить громкость. Заменить полностью разряженную батарею. Прочистить вкладыш.
Слуховой аппарат издает звуковые сигналы.	Аккуратно и полностью закрыть батарейный отсек. Заменить полностью разряженную батарею.
Слуховой аппарат не работает.	Включить слуховой аппарат. Аккуратно и полностью закрыть батарейный отсек. Заменить полностью разряженную батарею. Убедиться в том, что батарея вставлена правильно. Активирована задержка включения электропитания. Подождать 12 секунд и еще раз проверить.

Если вы столкнулись с другими проблемами, проконсультируйтесь со своим Специалистом по вопросам слуха.

Информация об утилизации

На территории Европейского Союза маркированное оборудование подпадает под действие «Директивы 2002/96/ЕС Европейского парламента и Совета от 27 января 2003 года об утилизации электрического и электронного оборудования», с учетом изменений, внесенных «Директивой 2003/108/ЕС» (WEEE).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Возвращайте в оборот слуховые аппараты, аксессуары и упаковку в соответствии с государственными нормами.

При наличии маркировки ЕС компания Siemens подтверждает соблюдение Директивы ЕС 93/42/ЕЕС относительно медицинских изделий.



Что касается изделий с беспроводным помощником, Siemens дополнительно подтверждает их соответствие Директиве ЕС 99/5/ЕС (R&TTE) относительно радио- и телекоммуникационного терминального оборудования.

Техническая информация

Rexton Revera WL P, Revera WL PD, Revera WL FREE

Rexton Day BTE

IC: 267AB-WL001

Rexton Bridge 8 BTE, Bridge 12 BTE, Insite BTE

Rexton Bridge 8+ BTE, Bridge 12+ BTE, Insite+ BTE

Rexton Day 4+ BTE, Day 6+ BTE

FCC ID: SGI-WL002BTE

IC: 267AB-WL002

Рабочие частоты: $F_c=3,28$ МГц



N14203 (австралийский знак соответствия ЭМС и радиосвязи)

Данный цифровой аппарат Класса В соответствует канадскому стандарту ICES-003.

Изменения или модификации данного оборудования, не утвержденные в явно выраженной форме компанией Siemens Audiologische Technik GmbH в качестве соответствующих, могут привести к аннулированию разрешения Федеральной комиссии по связи США на эксплуатацию этого оборудования.

Данный аппарат отвечает требованиям Части 15 Правил ФКС и стандарта RSS-210 Министерства промышленности Канады.

Эксплуатация разрешена при соблюдении следующих условий:

- данное устройство не должно являться источником недопустимых помех, и
- данное устройство должно принимать любые поступающие помехи в том числе и те, которые могут привести к нежелательным изменениям в его работе.

Данное оборудование протестировано и признано соответствующим ограничениям, установленным для цифрового аппарата Класса В согласно Части 15 Правил ФКС. Эти ограничения направлены на обеспечение обоснованной защиты от недопустимых помех в стационарной установке. Данное оборудование генерирует, использует и может излучать радиочастотную энергию, поэтому, если оно установлено и используется не в соответствии с инструкциями, оно может привести к появлению недопустимых помех для радиосвязи. Тем не менее, нет никакой гарантии того, что помехи не появятся в какой-либо конкретной установке. Если данное оборудование приводит к появлению недопустимых помех для приема радио- или телесигнала, что можно определить, отключив и снова включив оборудование, пользователь может попытаться избавиться от помех одним или несколькими из следующих способов:

- перенаправить или переместить приемную антенну;
- увеличить расстояние между оборудованием и приемником;
- подключить оборудование к сети, отличной от той, к которой подключен приемник;
- проконсультироваться с дилером или опытным радио- или телемастером.

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с ограниченной ответственностью Сивантос ГмбХ

ул. Шухова 14

115162 Москва

Россия

Тел.: +7-495-401-96-36

07.2014 · ANR

Заказ №: A91100-M5100-F155

EN-Master | Вер.01

Sivantos GmbH

Henri-Durant-Strasse 100

91058 Erlangen

Германия

«Rexton» является торговым наименованием
компании Sivantos GmbH

www.rexton.com



Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (Аппарат слуховой цифровой Arena 1 S, Arena 1 P, Arena 1 HP, Arena 2 P+, Arena 2 HP+, Arena RX 13)

Штамп: Заверенная копия

Директор по экспортным продажам

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

Тино Швайгхёфер

/подпись/

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Настоящим подтверждается верность фотокопии с оригиналом документа

Эрланген, 30 марта 2017

/подпись/

(Д-р Роланд Шванеке)

Нотариус в Эрлангене

Печать: Роланд Шванеке * Нотариус в Эрлангене

Пошлина 20 евро

АПОСТИЛЬ

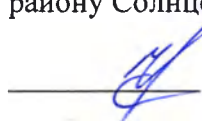
(Гаагская Конвенция от 05 октября 1961 года)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
- Настоящий официальный документ
2. Подписанный Др. Роланд Шванеке
3. Выступающий в качестве нотариуса в г. Эрлангене
4. скреплен печатью нотариуса Роланд Шванеке в г. Эрлангене

УДОСТОВЕРЕНО

5. в Нюрнберге
6. 03 апреля 2017 года
7. Председателем окружного суда Нюрнберга-Фюрта
8. за № 910 а Е - 1612/2017
9. Печать: Председатель окружного суда Нюрнберга-Фюрта * Бавария
10. Подпись: /подпись/ Инго Эшенбахер
заместитель председателя окружного суда

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солнцево 28.07.2014 года.



Российская Федерация

Город Москва

Двадцать пятого апреля две тысячи семнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 11-11213

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

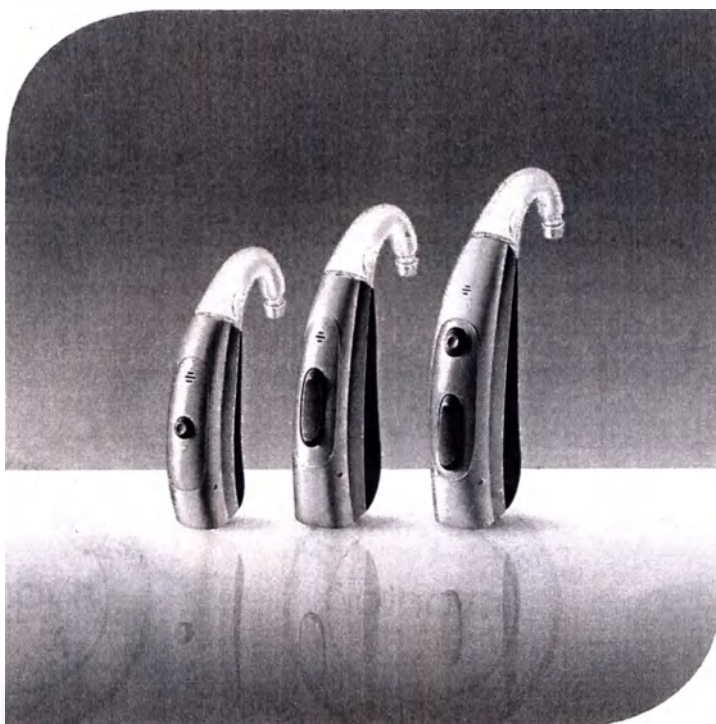
Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.



Н.А. Мартынова

Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 21 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:





Joy: S 10, S 20, S 30 4C
M 10, M 20, M 30 4C
P 10, P 20, P 30 4C

Аппарат слуховой цифровой
Руководство пользователя **REXTON**

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»
Director of Export Sales
(должность/position)
Kai Schlömer
(имя/Name)
(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»
Director of Export Sales - RA
(должность/position)
Tino Schweighöfer
(имя/Name)
(подпись/signature)

M.II. / Stamp
2017



M.II. / Stamp
2017



Vorstehende Ablichtung stimmt
mit der Urschrift
überein.

Erlangen, den

30. März 2017



Dr. Roland Schwanecke
Notar in Erlangen

Gebühr: 20,-- Euro

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land : Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von **Dr. Roland Schwanecke**

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Erlangen

4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Dr. Roland Schwanecke in
Erlangen

Bestätigt

5. in Nürnberg

6. am 3. April 2017

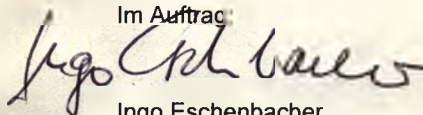
7. durch den Vertreter des Präsidenten des Landgerichts Nürnberg-Fürth

8. unter Nr. 910 a E – 1608/2017

9. Siegel

10. Unterschrift

Im Auftrag



Ingo Eschenbacher
Vorsitzender Richter am
Landgericht als weiterer
aufsichtführender Richter

Лист 1 из 1





Joy: S 10, S 20, S 30 4C
M 10, M 20, M 30 4C
P 10, P 20, P 30 4C

Аппарат слуховой цифровой

Руководство пользователя

REXTON

Сод
Прив
аши
тар
кедн
Р
Е
Е
И
Д
Б
обы
Р
А
А

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»	«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»
Director of Export Sales	Director of Export Sales - BA
(должность/position)	(должность/position)
Kai Schlömer	Tino Schweighöfer
(имя/Name)	(имя/Name)
(подпись/signature)	(подпись/signature)

М.П. / Stamp
2017



М.П. / Stamp
2017



Содержание

Приветствие	4
Ваши слуховые аппараты	5
Тип аппарата	5
Знакомство с вашим слуховым аппаратом	5
Компоненты и их названия	6
Регуляторы	10
Настройки	13
Батареи	14
Тип батареи и полезные советы по обращению с ней	14
Замена батарей	15
Ежедневное пользование	16
Включение и отключение	16
Вставка и снятие слуховых аппаратов	18
Настройка громкости	21
Изменение программы	21
Дополнительные регулировки (опция)	22
Блокировка регуляторов (опция)	22
Среды прослушивания	23
Разговор по телефону	23
Аудиоиндукционные петли	24
Аудиовход (FM-система)	25

Слуховые аппараты

2

Вкладыши и трубки

2 3 лаг

Профессиональное обслуживание

опр
3 теко

Дополнительная информация

3 (анг

Указания по технике безопасности

ам г

Беспроводная связь

аши

Аксессуары

3

Символы, использованные в настоящем документе

3 для г

Поиск и устранение неисправностей

рсит

Информация для конкретной страны

Обслуживание и гарантия



27 Приветствие

27

28 Благодарим вас за то, что выбрали наши слуховые аппараты, которые будут
30 сопровождать вас в повседневной жизни. Возможно вам придется потратить
некоторое время, чтобы освоить их, как и все новое и незнакомое.

3 Данное руководство и поддержка вашего Специалиста по вопросам слуха поможет
вам понять преимущества и получить более высокое качество жизни, предлагаемые
вашими слуховыми аппаратами.

3

3 Для получения наибольшей пользы от ваших слуховых аппаратов рекомендуем вам
3 носить их ежедневно и на протяжении всего дня. Это поможет вам привыкнуть к ним.

3



ОСТОРОЖНО

3

3 Очень важно тщательно и полностью прочитать данное руководство
3 пользователя и руководство по технике безопасности. Следуйте указаниям по
технике безопасности во избежание поломки или телесного повреждения.

Ваши слуховые аппараты

i В данном руководстве пользователя описаны опционные характеристики, которые могут иметься или отсутствовать у ваших слуховых аппаратов.

Попросите своего Специалиста по вопросам слуха указать характеристики, которые соответствуют вашим слуховым аппаратам.

Тип аппарата

Ваши слуховые аппараты являются заушными (Behind-The-Ear) моделями. Звук поступает из слухового аппарата в ухо по трубке.

Знакомство с вашими слуховыми аппаратами

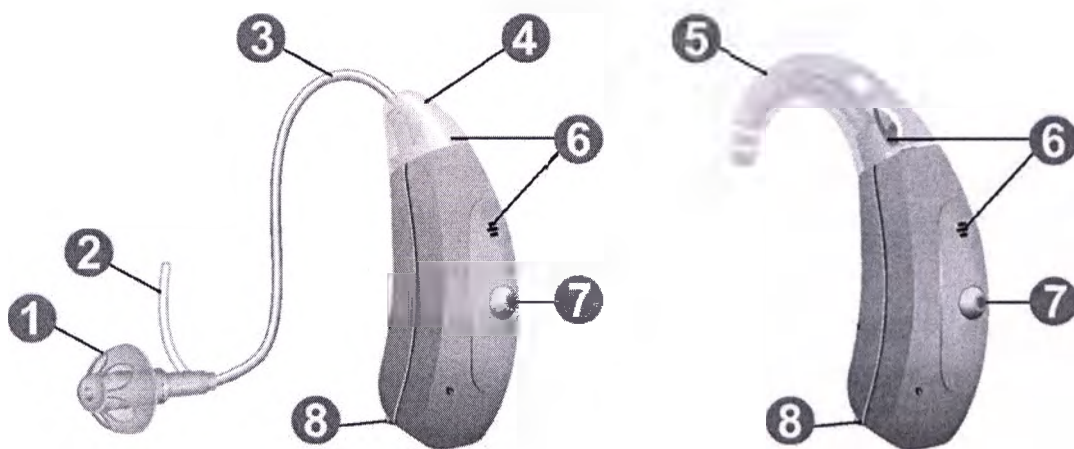
Рекомендуем вам ознакомиться с вашими новыми слуховыми аппаратами. Взяв аппарат в руки, попробуйте подвигать регуляторы и запомнить их расположение на аппарате. Это облегчит вам ощущение и использование регуляторов при ношении слуховых аппаратов.

i Если при ношении слуховых аппаратов у вас возникнут проблемы с нажатием на их регуляторы, спросите у своего Специалиста по вопросам слуха, имеется ли в наличии опциональный пульт дистанционного управления.

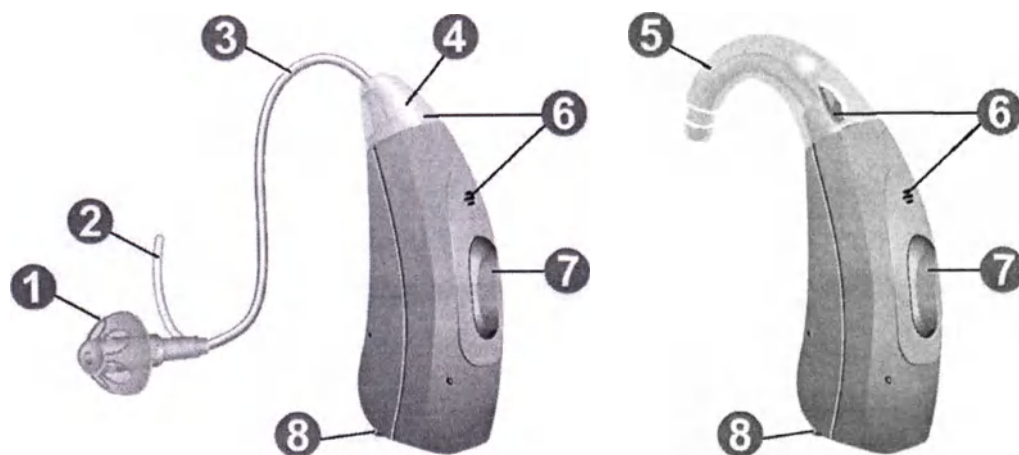
В данном руководстве пользователя описано несколько типов слуховых аппаратов. С помощью нижеприведенных рисунков определите тип слухового аппарата, которым вы пользуетесь.

Ваши слуховые аппараты крепятся либо к рожку с заказным вкладышем, либо к стандартной трубке (ThinTube) со стандартным вкладышем (Open Tip).

Joy S 4^C, Joy S



1	Вкладыш (открытый)	5	Рожек
2	Удерживающая леска (опция)	6	Отверстия микрофона
3	Трубка (ThinTube)	7	Кнопка переключения программ (регулятор)
4	Адаптер для ThinTube	8	Батарейный отсек (переключатель «Вкл/Выкл»)



- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1 Вкладыш (открытый) | 5 Рожок |
| 2 Удерживающая леска (опция) | 6 Отверстия микрофона |
| 3 Трубка (ThinTube) | 7 Кулисный переключатель (регулятор) |
| 4 Адаптер для ThinTube | 8 Батарейный отсек (переключатель «ВКЛ/ВЫКЛ») |



- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1 Вкладыш (открытый) | 6 Отверстия микрофона |
| 2 Удерживающая леска (опция) | 7 Кнопка переключения программ (регулятор) |
| 3 Трубка (ThinTube) | 8 Кулисный переключатель (регулятор) |
| 4 Адаптер для ThinTube | 9 Батарейный отсек (переключатель «Вкл/Выкл») |
| 5 Рожок | |

Вы можете использовать стандартные вкладыши вместе со стандартной трубкой или заказные вкладыши с рожком и трубкой.

Вы можете легко заменить стандартные вкладыши и прочистить стандартную трубку. Более подробная информация приведена в разделе «Обслуживание и уход».

Стандартные вкладыши/трубки

☐  Open Tip открытые или закрытые

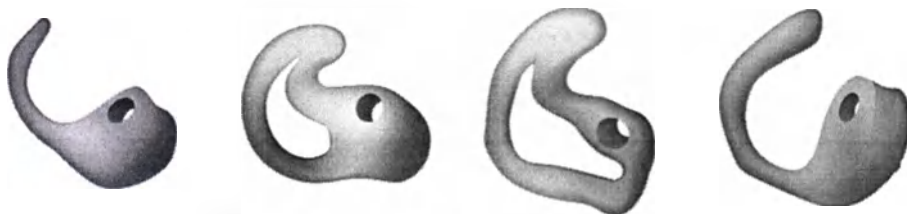
☐  Open Tip полуоткрытые

☐  Open Tip двойные

☐ ThinTube

Заказные вкладыши

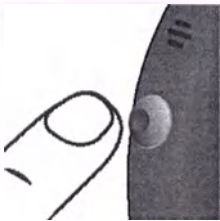
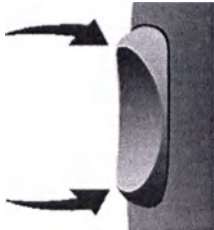
☐ Примеры:



Регуляторы

С помощью регуляторов вы можете, например, настраивать громкость или переключать программы. У ваших слуховых аппаратов имеются либо кнопка переключения программ, либо кулисный переключатель, либо и то, и другое.

Ваш Специалист по слухопротезированию запрограммировал рекомендуемые для вас функции регуляторов.

Регулятор		Левый	Правый
Кнопка переключения программ		☐	☐
Кулисный переключатель		☐	☐

i Вы также можете спросить у своего специалиста по слухопротезированию, имеется ли в наличии пульт дистанционного управления или приложение для смартфона, позволяющее регулировать ваши аппараты.

Функция кулисного переключателя	Л	П
Кратковременно нажать:		
Кнопка переключения программ вверх/вниз	☐	☐
Громкость вверх/вниз	☐	☐
Функция тиннитус-маскера: громкость вверх/вниз	☐	☐
Звуковой микшер (аудиовход)	☐	☐
Нажать и удерживать в нажатом состоянии:		
Перейти в режим ожидания/включить	☐	☐
Кнопка переключения программ вверх/вниз	☐	☐
Нажать и долго удерживать в нажатом состоянии:		
Перейти в режим ожидания/включить	☐	☐

Л = Левый, П = Правый

Функция кнопки переключения программ	Л	П
Кратковременно нажать:		
Изменение программы	☐	☐
Громкость вверх	☐	☐
Громкость вниз	☐	☐
Функция тиннитус-маскера: громкость вверх	☐	☐
Функция тиннитус-маскера: громкость вниз	☐	☐
Звуковой микшер (аудиовход)	☐	☐
Нажать и удерживать в нажатом состоянии:		
Перейти в режим ожидания/включить	☐	☐

Л = Левый, П = Правый

Функция кнопки переключения программ и кулисного переключателя	Л	П
Заблокировать/разблокировать регуляторы	☐	☐
Более подробная информация приведена в разделе «Блокировка регуляторов».		

Л = Левый, П = Правый

Настройки

Программы

1	Программы
2	Программы
3	Программы
4	Программы

Более подробная информация приведена в разделе «Изменение программы».

Характеристики



Задержка включения электропитания позволяет вставлять слуховой аппарат без свиста в ухо.

Более подробная информация приведена в разделе «Включение и отключение».



Функция тиннитус-маскера генерирует звук, отвлекающий вас от тиннитуса.



Беспроводная связь позволяет одновременно настраивать оба слуховых аппарата.

Более подробная информация приведена в разделе «Беспроводная связь».



Катушка индуктивности встроена в аппарат для соединения с аудиоиндукционными петлями.

Более подробная информация приведена в разделе «Аудиоиндукционные петли».

Батарей

- При низком уровне заряда батареи звук становится слабее, или вы слышите сигнал тревоги. Продолжительность работы батареи до ее замены зависит от ее типа.

Тип батареи и полезные советы по обращению с ней

Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха рекомендованные батареи.

Тип батареи:

☐ 312

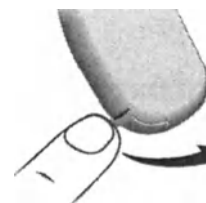
☐ 13

- Всегда пользуйтесь батареями правильного типоразмера для ваших слуховых аппаратов.
 - Выньте батареи, если вы не собираетесь использовать слуховые аппараты в течение нескольких дней.
 - Всегда имейте при себе запасные батареи.
 - Незамедлительно вынимайте полностью разряженные батареи и следуйте местным правилам утилизации батарей для их повторного использования.
 - Для некоторых видов слухового аппарата имеется особый батарейный отсек, который не может быть открыт нечаянно.
- Спросите у своего специалиста по слухопротезированию защищенный батарейный отсек.

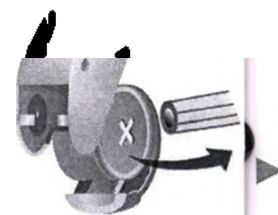
Замена батарей

Снятие батарей:

- ▶ Открыть батарейный отсек.

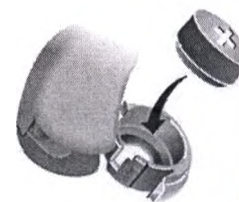


- ▶ Для удаления батареи использовать магнитную палочку. Магнитная палочка доступна в качестве аксессуара.



Вставка батарей:

- ▶ Если на батарею наклеена защитная пленка, снимите ее непосредственно перед использованием батареи.
- ▶ Вставить батарею знаком «+» вверх (см. рисунок).
- ▶ Осторожно закрыть батарейный отсек. Если вы чувствуете сопротивление, батарея вставлена неправильно.



Не пытайтесь закрыть батарейный отсек силой. Он может сломаться.

Ежедневное пользование

Включение и отключение

Существуют следующие способы, которыми вы можете включать и отключать свои слуховые аппараты.

С помощью батарейного отсека:

- ▶ Включение: Закрыть батарейный отсек.
Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые используются **по умолчанию**.
- ▶ Отключение: Открыть батарейный отсек до первого упора.

С помощью кнопки переключения программ или кулисного переключателя:

- ▶ Включение или отключение: Нажать и удерживать в нажатом состоянии кнопку переключения программ или кулисный переключатель в течение нескольких секунд. Для настройки своих регуляторов обратитесь к разделу «Регуляторы».

После включения восстанавливаются **ранее** использованные громкость и программа.

С помощью пульта дистанционного управления:

- ▶ Следуйте инструкции по эксплуатации пульта дистанционного управления.

После включения восстанавливаются **ранее** использованные громкость и программа.

При ношении слухового аппарата предупредительный сигнал может оповещать о том, когда аппарат включен, и когда выключен.

При активированной **задержке включения электропитания** слуховые аппараты включаются с задержкой в несколько секунд. За это время вы можете вставить слуховые аппараты в уши, не слыша неприятный свист, вызываемой обратной связью.

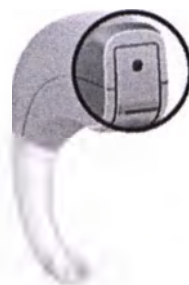
Задержку включения электропитания может активировать ваш специалист по слухопротезированию.

Вставка и снятие слуховых аппаратов

Ваши слуховые аппараты настроены на правое и левое ухо.

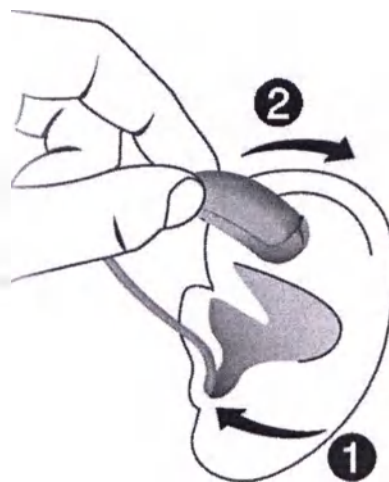
Цветные метки указывают на сторону:

- красная метка = правое ухо
- синяя метка = левое ухо



Вставка слухового аппарата:

- ▶ Взяться за трубку возле вкладыша.
- ▶ Осторожно вставить вкладыш в ушной канал **1**.
- ▶ Слегка покрутить его до плотного прилегания.
Открыть и закрыть рот во избежание накопления воздуха в ушном канале.
- ▶ Приподнять слуховой аппарат и снять его через верхнюю часть уха **2**.



ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

- ▶ Вставляйте вкладыш в ухо осторожно и не слишком глубоко.

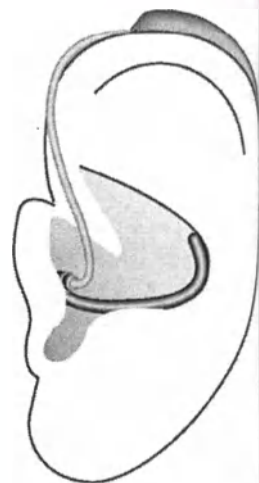
i

- Целесообразно вставлять **правый** слуховой аппарат **правой** рукой, а **левый** слуховой аппарат **левой** рукой.
- Если у вас возникли проблемы со вставкой вкладыша, аккуратно оттяните мочку уха вниз другой рукой. Это позволит открыть ушной канал и облегчит вставку вкладыша.

Опциональная крепежная скоба помогает надежно закрепить вкладыш на ухе.

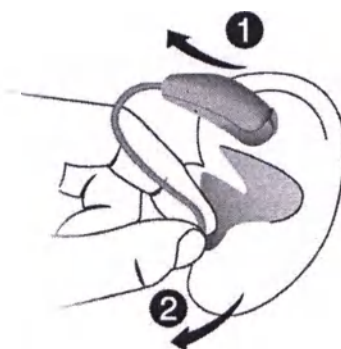
Регулировка положения крепежной скобы:

- Согнуть крепежную скобу и осторожно придавить ее к нижней части ушной раковины (см. рисунок).



Снятие слухового аппарата:

- ▶ Приподнять слуховой аппарат и снять его через верхнюю часть уха **1**.
- ▶ Взяться за трубку возле вкладыша и осторожно вынуть вкладыш **2**.



ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

- ▶ В крайне редких случаях при удалении слухового аппарата вкладыш может остаться в ухе. Если это произойдет, попросите специалиста удалить вкладыш.

После использования необходимо прочистить и просушить слуховые аппараты. Более подробная информация приведена в разделе «Обслуживание и уход».

Настройка громкости

Ваши слуховые аппараты автоматически настраивают громкость на среду прослушивания.

- Если вы желаете настроить громкость вручную, кратковременно нажмите на кнопку переключения программ или кулисный переключатель или используйте пульт дистанционного управления.

Для настройки кулисного переключателя обратитесь к разделу «Регуляторы».

Опциональный звуковой сигнал может сообщить об изменении громкости. При достижении максимального или минимального уровня громкости вы услышите опциональный звуковой сигнал.

Изменение программы

Ваши слуховые аппараты автоматически настраивают свой звук в зависимости от среды прослушивания.

Ваши слуховые аппараты также могут иметь несколько программ, позволяющих вам при необходимости изменять звук. Опциональный звуковой сигнал может сообщить об изменении программы.

- Для изменения программы нажмите на кнопку переключения программ или кулисный переключатель или используйте пульт дистанционного управления.

Для настройки своих регуляторов обратитесь к разделу «Регуляторы». Для ознакомления со списком своих программ обратитесь к разделу «Настройки».

Дополнительные регулировки (опция)

Регуляторы ваших слуховых аппаратов также могут быть использованы для изменения настроек, например, громкости тиннитус-маскера.

Для настройки своих регуляторов обратитесь к разделу «Регуляторы».

Блокировка регуляторов (опция)

В целях предотвращения любого случайного срабатывания вы можете заблокировать регуляторы. При блокировке регуляторов и кнопка переключения программ, и кулисный переключатель не работают.

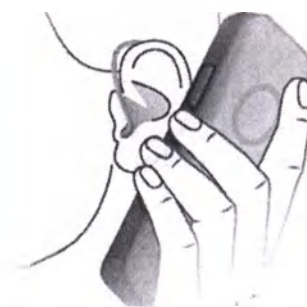
- ▶ Для **блокировки** регуляторов следует нажать **верхнюю часть** кулисного переключателя и удерживать ее в нажатом состоянии. Одновременно следует нажать кнопку переключения программ на этом же слуховом аппарате и удерживать ее в нажатом состоянии в течение 3 секунд.
- ▶ Для **разблокировки** регуляторов следует нажать **нижнюю часть** кулисного переключателя и удерживать ее в нажатом состоянии. Одновременно следует нажать кнопку переключения программ на этом же слуховом аппарате и удерживать ее в нажатом состоянии в течение 3 секунд.

О наличии указанной функции в ваших слуховых аппаратах, вы можете узнать в разделе «Регуляторы».

Особые среды прослушивания

Разговор по телефону

При разговоре по телефону держите телефонную трубку немного выше уха. Слуховой аппарат и телефонная трубка должны находиться на одном уровне. Слегка поверните трубку так, чтобы ухо не было полностью закрыто.



Телефонная программа

Возможно, что при пользовании телефоном вы захотите установить определенную громкость. Попросите своего Специалиста по вопросам слуха сконфигурировать телефонную программу.

- Переключитесь на телефонную программу в любой момент разговора по телефону.

Если телефонная программа сконфигурирована для ваших слуховых аппаратов, она включена в список, приведенный в разделе «Настройки».

С помощью некоторых телефонов и в некоторых общественных местах, таких как театры, можно прослушивать звуковой сигнал (музыку и речь), благодаря аудиоиндукционной петле. Благодаря этой системе ваши слуховые аппараты могут получать желаемый сигнал напрямую, т.е. без отвлекающего шума в среде.

В большинстве случаев вы сможете распознать индукционную аудиосистему по определенным признакам.



О том, встроена ли в ваш слуховой аппарат катушка индуктивности, вы можете узнать в разделе «Настройки». Если катушка индуктивности встроена, у вас имеются следующие варианты.

Попросите своего специалиста по слухопротезированию сконфигурировать программу для катушки индуктивности.

- ▶ Переключитесь на программу катушки индуктивности в любой момент, когда вы находитесь в пределах действия аудиоиндукционной петли.

Если программа катушки индуктивности сконфигурирована для ваших слуховых аппаратов, она включена в список, приведенный в разделе «Настройки».

Программа катушки индуктивности и пульт дистанционного управления

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для аппаратов с возможностью беспроводного подключения:

При включенной программе индукционной катушки пульт дистанционного управления может создавать пульсирующий шум.

- ▶ Пользуйтесь пультом дистанционного управления на расстоянии больше 10 см (4 дюйма).

Аудиовход (FM-система)

С помощью аудиовхода вы можете подключить свои слуховые аппараты к FM-системе. FM-система состоит из передатчика и приемника. Он получает речь от источника голоса (с помощью отдельного микрофона) и передает звук напрямую в слуховые аппараты.

Сигнал получается чище и не зависит от плохой акустики помещения. Это может оказаться полезным для взрослых в средах затрудненного прослушивания и для детей, находящихся в классах.

Большинство FM-систем позволяют вам подключаться к аудиоустройствам, таким как MP3-плеер.

Примечания:

- Батарейный отсек с аудиовходом доступен только в виде аксессуара для определенных типов аппарата.

В качестве альтернативы, вы можете использовать устройство потокового аудио (аксессуар) с вилкой для FM-приемников.

За получением дополнительной информации обратитесь к своему Специалисту по вопросам слуха.

- Попросите своего Специалиста по вопросам слуха сконфигурировать ваши слуховые аппараты, например:
 - Настроить комбинацию входного аудиосигнала с окружающими звуками.
 - Сконфигурировать регуляторы так, чтобы вы могли выбирать следующие варианты: только входной аудиосигнал, только окружающие звуки или комбинация обоих сигналов.

Аудиобашмак интегрирован в батарейный отсек.

Для подключения и снятия аудиобашмака необходимо заменить батарейный отсек. Для этого нужен специальный инструмент.

- ▶ Спросите у своего специалиста по слухопротезированию подключить или снять аудиобашмак.



ОСТОРОЖНО

25

Риск электрошока!

Во избежание крайне редких случаев электрошока:

- ▶ Используйте аудиовход только с теми устройствами или FM-системами, которые питаются от батареи.



ОСТОРОЖНО

Риск электрошока!

- ▶ Подключайте аудиовход только к аппарату, соответствующему IEC 60065, IEC-Norm для аудио-, видео- и других электронных устройств.

Обслуживание и уход

В целях предотвращения поломки очень важно аккуратно обращаться со своими слуховыми аппаратами и следовать нескольким основным правилам, соблюдение которых скоро станет частью вашей повседневной жизни.

Слуховые аппараты

Сушка и хранение

- ▶ На ночь ставьте свои слуховые аппараты на просушку.
- ▶ Попросите у своего специалиста по слухопротезированию рекомендованные принадлежности для сушки.
- ▶ При длительном неиспользовании храните свои слуховые аппараты с открытым батарейным отсеком без батареек в сушильной установке во избежание неблагоприятного воздействия влаги.

Чистка

У ваших слуховых аппаратов имеется защитное покрытие. Тем не менее, без регулярной очистки слуховые аппараты могут ломаться или приводить к телесному повреждению.

- ▶ Ежедневно протирайте свои слуховые аппараты мягкой, сухой тканью.
- ▶ Никогда не пользуйтесь проточной водой и не погружайте аппараты в воду.
- ▶ При очистке никогда не прилагайте чрезмерное усилие.
- ▶ Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха рекомендованные принадлежности для очистки, комплекты для особого ухода или дополнительную информацию о том, как содержать свои слуховые аппараты в надлежащем состоянии.



Вкладыши и трубки

Во вкладышах может накапливаться ушная сера. Это может повлиять на качество звука.

- Для слуховых аппаратов со стандартной трубкой (ThinTube):

Чистить вкладыши ежедневно, чистить трубки в установленном порядке.

Менять вкладыши и трубки примерно один раз в три-шесть месяцев или чаще, если вы заметили трещины или другие изменения.

- Для слуховых аппаратов с рожком:

Чистить вкладыши ежедневно.

Попросите своего Специалиста по вопросам слуха прочистить или поменять трубки в зависимости от того, что необходимо сделать.

Чистка вкладышей

- После снятия протереть вкладыш мягкой и сухой тканью.

Это не позволит ушной сере высохнуть и затвердеть.

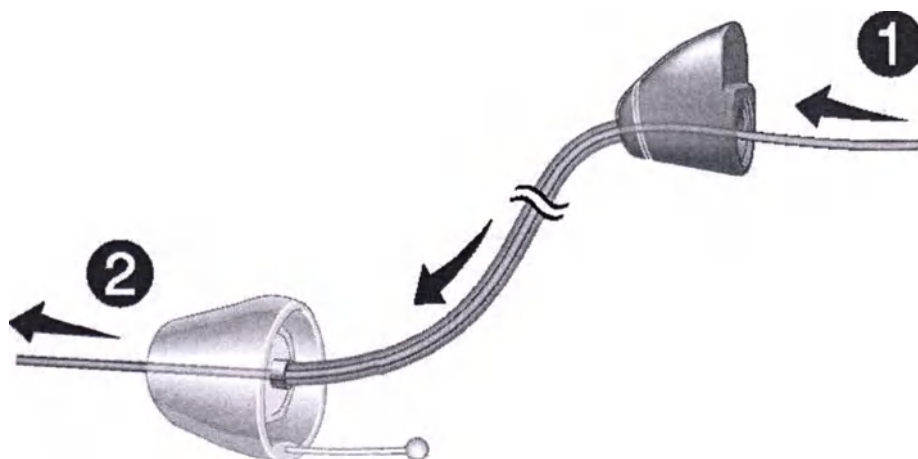


Чистка трубок

Никогда не пользуйтесь проточной водой и не погружайте трубку в воду.

Вы можете чистить стандартные трубки (ThinTube) с помощью специального ершика. Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха подобрать подходящие ершики.

- ▶ Выньте трубку и адаптер, выкрутив адаптер из слухового аппарата.
- ▶ Осторожно вставьте очистительную леску в адаптер **1**.
- ▶ Протолкните очистительную леску по всей длине трубки **2**.



- ▶ Удалите всю ушную серу или мусор.
- ▶ Полностью выньте очистительную леску.
- ▶ Повторно присоедините трубку и адаптер к слуховому аппарату.

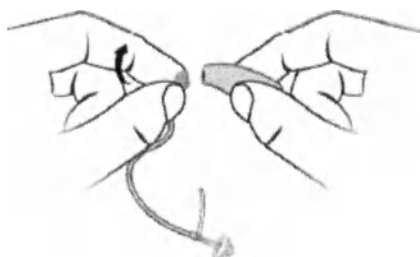
Замена стандартных вкладышей (Open Tip)

- ▶ Снять использованный вкладыш и надеть новый вкладыш



Замена стандартных трубок (ThinTube)

- ▶ Открутить использованную трубку прикрутить новую трубку.



Профессиональное обслуживание

Ваш специалист по слухопротезированию может выполнить тщательную профессиональную чистку и обслуживание.

Заказные вкладыши и серные фильтры следует менять, как того требует специалист.

Попросите своего специалиста по слухопротезированию разработать для вас индивидуальные рекомендации по срокам обслуживания и оказать вам помощь.

Дополнительная информация

Указания по технике безопасности

За получением дополнительных указаний по технике безопасности обратитесь к инструкции по эксплуатации, прилагаемой к аппарату.

Беспроводная связь

Ваши слуховые аппараты могут быть оснащены беспроводной связью. Она обеспечивает синхронизацию между двумя вашими слуховыми аппаратами:

- Если вы изменяете программу или громкость на одном аппарате, на втором они тоже меняются автоматически.
- Оба слуховых аппарата автоматически и одновременно адаптируются к среде прослушивания.

Беспроводная связь позволяет использовать пульт дистанционного управления.

Если вы хотите узнать, оснащены ли ваши слуховые аппараты беспроводной связью, обратитесь к разделу «Настройки».

Аксессуары

Вид доступных аксессуаров зависит от вида аппарата. Например: пульт дистанционного управления, устройство потокового аудио или приложение для смартфона в качестве пульта дистанционного управления.

За получением дополнительной информации обратитесь к своему Специалисту по вопросам слуха.



Указывает на ситуацию, которая может привести к серьезным, средним или незначительным телесным повреждениям.



Указывает на возможное повреждение имущества.



Совет и полезные подсказки о том, как лучше обращаться с вашим аппаратом.

Поиск и устранение неисправностей

Проблемы и возможные решения

Слабый звук.

- Увеличить громкость.
- Заменить полностью разряженную батарею.
- Прочистить или заменить трубку и вкладыш.

Слуховой аппарат издает свистящие звуки.

- Переустановить вкладыш до его плотного прилегания.
- Уменьшить громкость.
- Прочистить или заменить вкладыш.

Искаженный звук.

- Уменьшить громкость.
- Заменить полностью разряженную батарею.
- Прочистить или заменить трубку и вкладыш.

Слуховой аппарат издает звуковые сигналы.

- Заменить полностью разряженную батарею.

Слуховой аппарат не работает.

- Включить слуховой аппарат.
- Аккуратно и полностью закрыть батарейный отсек.
- Заменить полностью разряженную батарею.
- Убедиться в том, что батарея вставлена правильно.
- Активирована задержка включения электропитания. Подождать несколько секунд и еще раз проверить.

Если вы столкнулись с другими проблемами, проконсультируйтесь со своим специалистом по слухопротезированию.

Обслуживание и гарантия

Серийные номера

Левый:

Правый:

Даты обслуживания

1:	4:
2:	5:
3:	6:

Гарантия

Дата покупки:

Гарантийный срок (месяцев):

Ваш специалист по слухопротезированию



Официальный производитель

Sivantos GmbH
Henri-Durant-Strasse 100
91058 Erlangen
Германия
Тел.: +49 9131 308 0

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с ограниченной ответствен-
ностью Сивантос ГмбХ
ул. Шухова 14
115162 Москва
Россия
Тел.: +7-495-401-96-36

Документ № 02841-99T01-5600 RU
Заказ / позиция № 109 374 58
Master Rev01, 03.2016
© Sivantos GmbH, 05.2016

www.rexton.com

CE
0123



Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (Аппарат слуховой цифровой Joy)

Штамп: Заверенная копия

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Настоящим подтверждается верность фотокопии с оригиналом документа

Эрланген, 30 марта 2017

/подпись/

(Д-р Роланд Шванеке)
Нотариус в Эрлангене

Печать: Роланд Шванеке * Нотариус в Эрлангене

Пошлина 20 евро

АПОСТИЛЬ

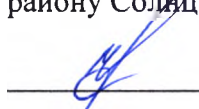
(Гагская Конвенция от 05 октября 1961 года)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
Настоящий официальный документ
2. Подписанный Др. Роланд Шванеке
3. Выступающий в качестве нотариуса в г. Эрлангене
4. скреплен печатью нотариуса Роланд Шванеке в г. Эрлангене

УДОСТОВЕРЕНО

5. в Нюрнберге
6. 03 апреля 2017 года
7. Председателем окружного суда Нюрнберга-Фюрта
8. за № 910 а Е - 1608/2017
9. Печать: Председатель окружного суда Нюрнберга-Фюрта * Бавария
10. Подпись: /подпись/ Инго Эшенбахер
заместитель председателя окружного суда

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солищево 28.07.2014 года.



Российская Федерация

Город Москва

Двадцать пятого апреля две тысячи семнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 11-14214

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

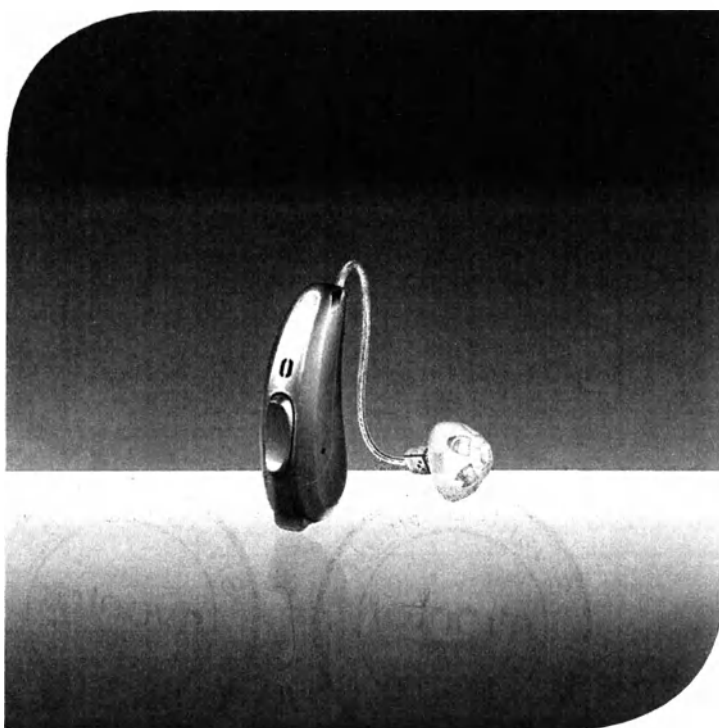
Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.



Н.А. Мартынова

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 22 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:





Emerald: S 40 6C,S 60 6C,S 80 6C

Руководство пользователя

Аппарат слуховой цифровой

REXTON

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schwaner

(подпись/signature)



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(подпись/signature)



Vorstehende Ablichtung stimmt
mit der Urschrift
überein.

Erlangen, den 30. März 2017



Dr. Roland Schwanecke
Notar in Erlangen

Gebühr: 20,-- Euro

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land : Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von **Dr. Roland Schwanecke**

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Erlangen

4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Dr. Roland Schwanecke in
Erlangen

Bestätigt

5. in Nürnberg

6. am 3. April 2017

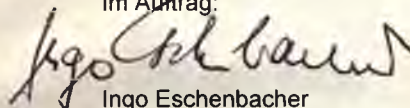
7. durch den Vertreter des Präsidenten des Landgerichts Nürnberg-Fürth

8. unter Nr. 910 a E – 1610/2017

9. Siegel

10. Unterschrift

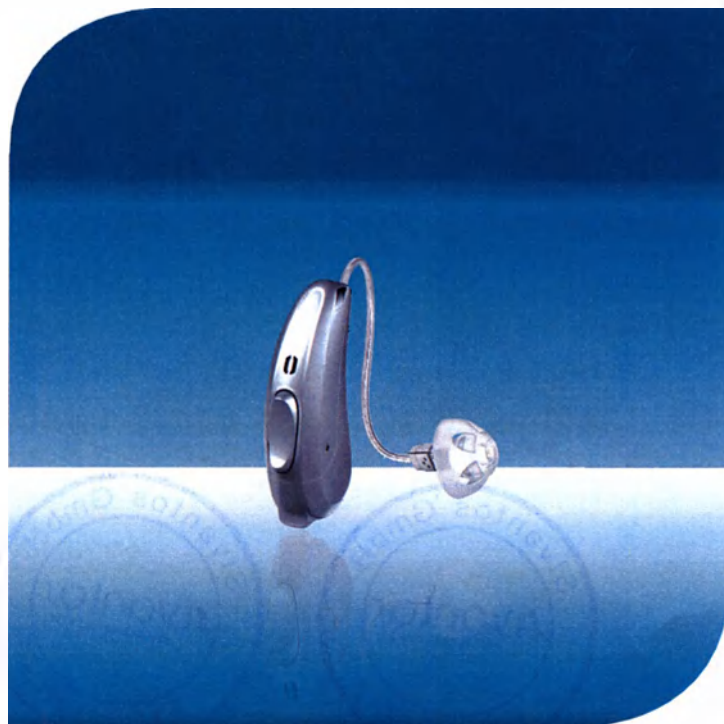
Im Auftrag:



Ingo Eschenbacher
Vorsitzender Richter am
Landgericht als weiterer
aufsichtführender Richter

1990-1991





Emerald: S 40 6C, S 60 6C, S 80 6C

Руководство пользователя

Аппарат слуховой цифровой

REXTON

Сод

Трив

Ваши

тар

едн

В
В
Н
И
Д

бые

Н
Р
А

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»
Director of Export Sales
(должность/position)
Kai Schürken
(подпись/signature)



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»
Director of Export Sales - BA
(должность/position)
Tino Schweighofer
(подпись/signature)



Содержание

Приветствие	4
Ваши слуховые аппараты	5
Тип аппарата	5
Знакомство с вашим слуховым аппаратом	5
Компоненты и их названия	6
Регуляторы	8
Настройки	9
Батареи	11
Тип батареи и полезные советы по обращению с ней	11
Замена батарей	12
Зарядка аккумуляторов	13
Ежедневное пользование	14
Включение и отключение	14
Вставка и снятие слуховых аппаратов	16
Настройка громкости	19
Изменение программы	20
Дополнительные регулировки (опция)	20
Собые среды прослушивания	21
Настройка фокуса (опция)	21
Разговор по телефону	23
Аудиоиндукционные петли	25

Слуховые аппараты

Вкладыши

Профессиональное обслуживание

Дополнительная информация

Беспроводная связь

Аксессуары

Символы, использованные в настоящем документе

Поиск и устранение неисправностей

Информация для конкретной страны

Обслуживание и гарантия

Приветствие

Благодарим вас за то, что выбрали наши слуховые аппараты, которые будут сопровождать вас в повседневной жизни. Возможно вам придется потратить некоторое время, чтобы освоить их, как и все новое и незнакомое.

Данное руководство и поддержка вашего Специалиста по слухопротезированию поможет вам понять преимущества и получить более высокое качество жизни, предлагаемые вашими слуховыми аппаратами.

Для получения наибольшей пользы от ваших слуховых аппаратов рекомендуем вам носить их ежедневно и на протяжении всего дня. Это поможет вам привыкнуть к ним.



ОСТОРОЖНО

Очень важно тщательно и полностью прочитать данное руководство пользователя и руководство по технике безопасности. Следуйте указаниям по технике безопасности во избежание поломки или телесного повреждения.

Ваши слуховые аппараты

i

В данном руководстве пользователя описаны опционные характеристики, которые могут иметься или отсутствовать у ваших слуховых аппаратов.

Попросите своего Специалиста по слухопротезированию указать характеристики, которые соответствуют вашим слуховым аппаратам.

Тип аппарата

Ваши слуховые аппараты являются RIC (Ресивер в канале) моделями. Ресивер размещается в ушном канале и подключается к аппарату по кабелю ресивера.

Знакомство с вашими слуховыми аппаратами

Рекомендуем вам ознакомиться с вашими новыми слуховыми аппаратами. Взяв аппарат в руки, попробуйте подвигать регуляторы и запомнить их расположение на аппарате. Это облегчит вам ощущение и использование регуляторов при ношении слуховых аппаратов.

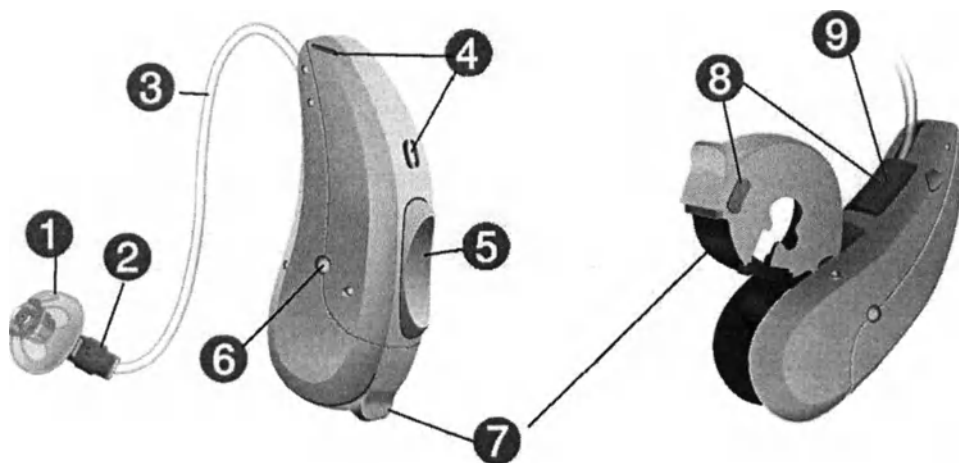
i

Если при ношении слуховых аппаратов у вас возникнут проблемы с нажатием на их регуляторы, спросите у своего Специалиста по слухопротезированию, имеется ли в наличии опциональный пульт дистанционного управления.

Компоненты и их названия

В данном руководстве пользователя описано несколько типов слуховых аппаратов. С помощью нижеприведенных рисунков определите тип слухового аппарата, которым вы пользуетесь.

Ваши слуховые аппараты крепятся либо к рожку с заказным вкладышем, либо к стандартной трубке (ThinTube) со стандартным вкладышем (Open Tip).



1	Вкладыш	6	Контакты для зарядки (опция)
2	Ресивер	7	Батарейный отсек (переключатель «ВКЛ./ВЫКЛ.»)
3	Кабель ресивера	8	Боковой индикатор (красный = правое ухо, синий = левое ухо)
4	Отверстия микрофона	9	Разъем ресивера
5	Кулисный переключатель (регулятор)		

Вы можете использовать стандартные или заказные вкладыши.

Стандартные вкладыши

- | | | |
|--------------------------|---|--|
| ☐ |  | Click Dome™ одиночные
(открытые или закрытые) |
| ☐ |  | Click Dome полуоткрытые |
| ☐ |  | Click Dome двойные |

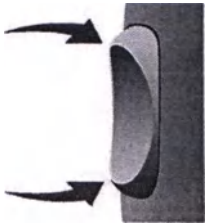
Вы можете легко заменить стандартные вкладыши. Более подробная информация приведена в разделе «Обслуживание и уход».

Заказные вкладыши

- | | | |
|--------------------------|---|-----------------------|
| ☐ |  | Индивидуальный корпус |
| ☐ |  | Click Mold™ |

Регуляторы

С помощью кулисного переключателя вы можете, например, настраивать громкость или переключать программы. Ваш Специалист по слухопротезированию запрограммировал рекомендуемые для вас функции кулисного переключателя.



і Вы также можете спросить у своего Специалиста по слухопротезированию, имеется ли в наличии пульт дистанционного управления или приложение для смартфона, позволяющее регулировать ваши аппараты.

Функция кулисного переключателя	Л	П
Кратковременно нажать:		
Кнопка переключения программ вверх/вниз	☐	☐
Громкость вверх/вниз	☐	☐
Функция тиннитус-маскера: громкость вверх/вниз	☐	☐
Звуковой баланс	☐	☐
Выбор фокуса (регулировка направленности микрофона)	☐	☐
Нажать и удерживать в нажатом состоянии:		
Перейти в режим ожидания/включить	☐	☐
Кнопка переключения программ вверх/вниз	☐	☐
Нажать и долго удерживать в нажатом состоянии:		
Перейти в режим ожидания/включить	☐	☐

= Левый, П = Правый

Настройки

Программы

1
2
3
4
5
6

Более подробная информация приведена в разделе «Изменение программы».

Характеристики



Задержка включения электропитания позволяет вставлять слуховой аппарат без свиста в ухо.

Более подробная информация приведена в разделе «Включение и отключение».



Autophone™ автоматически переключается на телефонную программу при приближении телефонного ресивера к уху.

Более подробная информация приведена в разделе «Разговор по телефону».



XPhone передает телефонный звонок в оба уха, когда телефонный ресивер прикладывается к одному из них.

Более подробная информация приведена в разделе «Разговор по телефону».



Функция тиннитус-маскера генерирует звук, отвлекающий вас от тиннитуса



Для зарядки батарей в слуховые аппараты через **контакты для зарядки**, просто поместите аппараты в зарядное устройство. После зарядки зарядное устройство просушивает слуховые аппараты.



Беспроводная связь позволяет одновременно настраивать оба слуховых аппарата.

Более подробная информация приведена в разделе «Беспроводная связь».

Батарей

При низком уровне заряда батареи звук становится слабее, или вы слышите сигнал тревоги. Продолжительность работы батареи до ее замены зависит от ее типа.

Тип батареи и полезные советы по обращению с ней

Попросите у своего Специалиста по слухопротезированию рекомендованные батареи

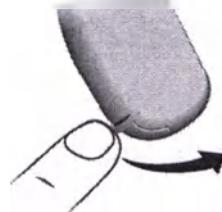
Тип батареи:	312
--------------	-----

- Всегда пользуйтесь батареями правильного типоразмера для ваших слуховых аппаратов.
- Выньте батареи, если вы не собираетесь использовать слуховые аппараты в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Незамедлительно вынимайте полностью разряженные батареи и следуйте местным правилам утилизации батарей для их повторного использования.

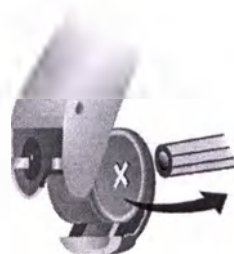
Замена батарей

Снятие батарей:

- ▶ Открыть батарейный отсек.



Для удаления батареи использовать магнитную палочку.
Магнитная палочка доступна в качестве аксессуара.



Вставка батарей:

Если на батарею наклеена защитная пленка, снимите ее непосредственно перед использованием батареи.



Вставить батарею знаком «+» вверх (см. Рисунок).



Осторожно закрыть батарейный отсек. Если вы чувствуете сопротивление, батарея вставлена неправильно.

Не пытайтесь закрыть батарейный отсек силой. Он может сломаться.

Зарядка аккумуляторов

Заряжайте аккумуляторы перед первым использованием.

- ▶ При зарядке аккумулятора следуйте инструкции по эксплуатации зарядного устройства.

При большом количестве зарядных циклов срок службы батареи может сократиться. В этом случае поставьте новый аккумулятор, следуя инструкциям по замене батарей.

Включение и отключение

Существуют следующие способы, которыми вы можете включать и отключать свои слуховые аппараты.

С помощью батарейного отсека:

Включение: Закрыть батарейный отсек.

Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые используются по умолчанию.

Отключение: Открыть батарейный отсек до первого упора.

С помощью кулисного переключателя:

Включение или отключение: Нажать и удерживать в нажатом состоянии кулисный переключатель в течение нескольких секунд. Для настройки кулисного переключателя обратитесь к разделу «Регуляторы».

После включения восстанавливаются **ранее** использованные громкость и программа.

С помощью пульта дистанционного управления:

Следуйте инструкции по эксплуатации пульта дистанционного управления.

После включения восстанавливаются **ранее** использованные громкость и программа.

При ношении слухового аппарата предупредительный сигнал может оповещать о том, **Вст**
когда аппарат включен, и когда выключен.

При активированной **задержке включения электропитания** слуховые аппараты **Ваш**
включаются с задержкой в несколько секунд. За это время вы можете вставить **Цве**
слуховые аппараты в уши, не слыша неприятный свист, вызываемый обратной связью.

Задержку включения электропитания может активировать ваш Специалист по **Вст**
вопросам слуха.

1. Вставка и снятие слуховых аппаратов

Ваши слуховые аппараты настроены на правое и левое ухо.

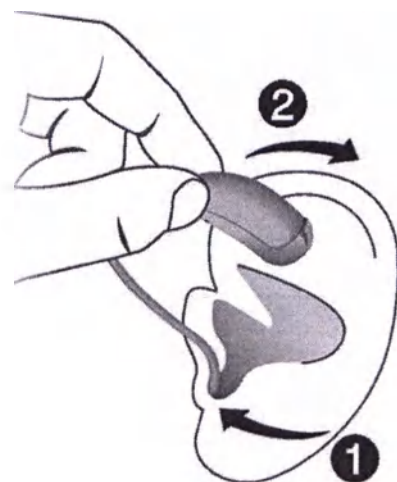
Цветные метки указывают на сторону:

- красная метка = правое ухо
- синяя метка = левое ухо



Вставка слухового аппарата:

- ▶ Взяться за кабель ресивера на сгибе возле вкладыша.
- ▶ Осторожно вставить вкладыш в ушной канал **1**.
- ▶ Слегка покрутить его до плотного прилегания.
Открыть и закрыть рот во избежание накопления воздуха в ушном канале.
- ▶ Приподнять слуховой аппарат и снять его через верхнюю часть уха **2**.



ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

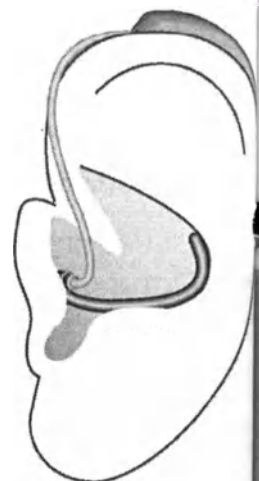
- ▶ Вставляйте вкладыш в ухо осторожно и не слишком глубоко.

i

- Целесообразно вставлять **правый** слуховой аппарат **правой** рукой, а **левый** слуховой аппарат **левой** рукой.
- Если у вас возникли проблемы со вставкой вкладыша, аккуратно оттяните мочку уха вниз другой рукой. Это позволит открыть ушной канал и облегчит вставку вкладыша.

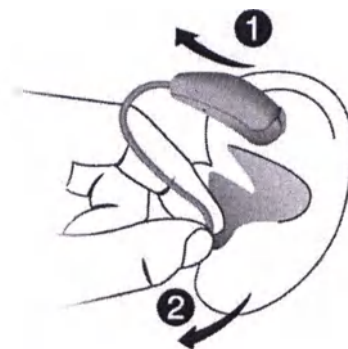
Опциональная крепежная скоба помогает надежно закрепить вкладыш на ухе.
Регулировка положения крепежной скобы:

- Согнуть крепежную скобу и осторожно придавить ее к нижней части ушной раковины (см. Рисунок).



Снятие слухового аппарата:

- ▶ Приподнять слуховой аппарат и снять его через верхнюю часть уха **1**.
- ▶ Если ваш слуховой аппарат оснащен индивидуальным корпусом или Click Mold, удалите его, потянув за шнур в сторону затылка.
- ▶ Для всех остальных вкладышей: Взяться двумя пальцами за ресивер в ушном канале и осторожно вынуть **2**.



Не следует тянуть за кабель ресивера.



ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

- ▶ В крайне редких случаях при удалении слухового аппарата вкладыш может остаться в ухе. Если это произойдет, попросите специалиста удалить вкладыш.

После использования необходимо прочистить и просушить слуховые аппараты. Более подробная информация приведена в разделе «Обслуживание и уход».

Настройка громкости

Ваши слуховые аппараты автоматически настраивают громкость на среду прослушивания.

- ▶ Если вы желаете настроить громкость вручную, кратковременно нажмите на кулисный переключатель или используйте пульт дистанционного управления. Для настройки кулисного переключателя обратитесь к разделу «Регуляторы».

Опциональный звуковой сигнал может сообщить об изменении громкости. При достижении максимального или минимального уровня громкости вы услышите опциональный звуковой сигнал.

Изменение программы

Ваши слуховые аппараты автоматически настраивают свой звук в зависимости от среды прослушивания.

Ваши слуховые аппараты также могут иметь несколько программ, позволяющих вам при необходимости изменять звук. Опциональный звуковой сигнал может сообщить об изменении программы.

- Для изменения программы нажмите на кулисный переключатель или используйте пульт дистанционного управления.

Для настройки кулисного переключателя обратитесь к разделу «Регуляторы». Для ознакомления со списком своих программ обратитесь к разделу «Настройки».

i Если активирована функция Autophone или XPhone, программа автоматически переключается на телефонную программу, когда телефонный ресивер подносится к уху.

Более подробная информация приведена в разделе «Разговор по телефону».

Дополнительные регулировки (опция)

Регуляторы ваших слуховых аппаратов также могут быть использованы для изменения настроек, например, звукового баланса или громкости тиннитус-маскера. Звуковой баланс позволяет по желанию регулировать низкие и высокие частоты.

Для настройки своих регуляторов обратитесь к разделу «Регуляторы».

Особые среды прослушивания

Настройка фокуса (опция)

Если вы желаете сфокусироваться непосредственно на собеседнике, находящемся напротив вас, или если вы желаете иметь более обширную среду прослушивания, регулировка направленности микрофона позволяет вам управлять своими предпочтениями.

Вы можете выбирать различные уровни – от «фокус на фронтальную позицию» (рисунок слева) к «средняя позиция» (рисунок в центре) и «слышать всех вокруг» (рисунок справа).



Требования:

- Вам необходимо носить два слуховых аппарата.
- На одном из ваших слуховых аппаратов кулисный переключатель необходимо поставить в режим регулировки направленности микрофона.

Для настройки кулисного переключателя обратитесь к разделу «Регуляторы».

При наличии подходящего пульта дистанционного управления и приложения для смартфона у вас будет еще больше вариантов регулировки.

Настройка фокуса вручную:

- ▶ Если у вас есть несколько программ, перейдите к программе 1.
- ▶ Нажмите на кулисный переключатель, который настроен на эту функцию.

По умолчанию активируется средний уровень.

- ▶ Нажмите на верхнюю часть кулисного переключателя для фокусировки большей частью перед собой или на нижнюю часть кулисного переключателя чтобы иметь более широкую среду прослушивания.

Эта функция предназначена для уникальных и временных сред прослушивания. Поэтому слуховые аппараты автоматически возвращаются к автоматической настройке программы 1, если значительно изменяется звуковая среда или по истечении приблизительно 45 минут. Кроме того, вы можете выйти из режима регулировки направленности микрофона.

Выход из режима регулировки направленности микрофона:

- ▶ Переключитесь на минимальный или максимальный уровень.

Опциональный звуковой сигнал может указать на минимальный и максимальный уровни.

- ▶ Переключитесь на один шаг вперед.

Звучит тот же звуковой сигнал, что и при изменении программы, указывая на то, что вы вышли из режима регулировки направленности микрофона.

Разговор по телефону

При разговоре по телефону держите телефонную трубку немного выше уха. Слуховой аппарат и телефонная трубка должны находиться на одном уровне. Слегка поверните трубку так, чтобы ухо не было полностью закрыто.



Телефонная программа

Возможно, что при пользовании телефоном вы захотите установить определенную громкость. Попросите своего Специалиста по слухопротезированию сконфигурировать телефонную программу.

- Переключитесь на телефонную программу в любой момент разговора по телефону или используйте автоматический программный переключатель.

Если телефонная программа или автоматический программный переключатель сконфигурированы для ваших слуховых аппаратов, они включены в список, приведенный в разделе «Настройки».

Ваш слуховой аппарат может **автоматически** выбирать телефонную программу, когда вы подносите телефонную трубку к слуховому аппарату. XPhone даже передает звонок в оба уха. Когда вы заканчиваете говорить по телефону, вы отводите телефонную трубку от слухового аппарата, и он возвращается в режим микрофона.

Если вы желаете пользоваться этой функцией, попросите своего Специалиста по слухопротезированию сделать следующее:

- Активировать функцию Autophone или XPhone.
- Проверить магнитное поле телефонного ресивера.

Для срабатывания автоматического программного переключателя вашему слуховому аппарату необходимо обнаружить магнитное поле телефонного ресивера. Не все телефоны создают магнитное поле, достаточно сильное для активации этой функции. В этом случае используйте магнит Autophone, который доступен в качестве аксессуара, и присоедините его к телефонному ресиверу.

Для того, чтобы узнать, как правильно располагать магнит, обратитесь к инструкции по эксплуатации магнита Autophone.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пользуйтесь только одобренным магнитом Autophone. Попросите этот аксессуар у своего Специалиста по слухопротезированию.

Аудиоиндукционные петли

С помощью некоторых телефонов и в некоторых общественных местах, таких как театры, можно прослушивать звуковой сигнал (музыку и речь), благодаря аудиоиндукционной петле. Благодаря этой системе ваши слуховые аппараты могут получать желаемый сигнал напрямую, т.е. без отвлекающего шума в среде.

В большинстве случаев вы сможете распознать индукционную аудиосистему по определенным признакам.



Попросите своего Специалиста по слухопротезированию сконфигурировать программу для катушки индуктивности.

- ▶ Переключитесь на программу катушки индуктивности в любой момент, когда вы находитесь в пределах действия аудиоиндукционной петли.

Если программа катушки индуктивности сконфигурирована для ваших слуховых аппаратов, она включена в список, приведенный в разделе «Настройки».

Программа катушки индуктивности и пульт дистанционного управления

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для аппаратов с возможностью беспроводного подключения:

При включенной программе катушки индуктивности пульт дистанционного управления может создавать пульсирующий шум.

- ▶ Пользуйтесь пультом дистанционного управления на расстоянии больше 10 см (4 дюйма).

Обслуживание и уход

В целях предотвращения поломки очень важно аккуратно обращаться со своими слуховыми аппаратами и следовать нескольким основным правилам, соблюдение которых скоро станет частью вашей повседневной жизни.

Слуховые аппараты

Сушка и хранение

- На ночь ставьте свои слуховые аппараты на просушку.
- Попросите у своего Специалиста по слухопротезированию рекомендованные принадлежности для сушки.
- При длительном неиспользовании храните свои слуховые аппараты с открытым батарейным отсеком без батарей в сушильной установке во избежание неблагоприятного воздействия влаги.

У ваших слуховых аппаратов имеется защитное покрытие. Тем не менее, без регулярной очистки слуховые аппараты могут ломаться или приводить к телесному повреждению.

- ▶ Ежедневно протирайте свои слуховые аппараты мягкой, сухой тканью.
- ▶ Никогда не пользуйтесь проточной водой и не погружайте аппараты в воду.
- ▶ При очистке никогда не прилагайте чрезмерное усилие.
- ▶ Попросите у своего Специалиста по слухопротезированию рекомендованные принадлежности для очистки, комплекты для особого ухода или дополнительную информацию о том, как содержать свои слуховые аппараты в надлежащем состоянии.



Вкладыши

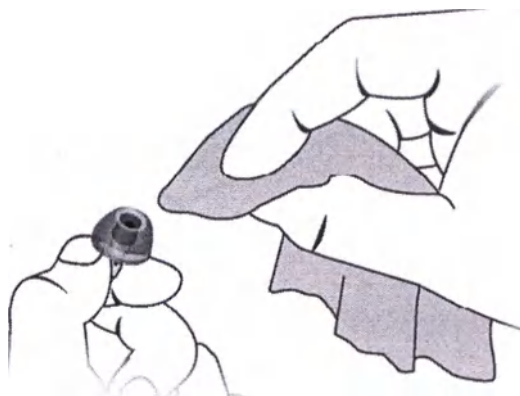
Чистка

Во вкладышах может накапливаться ушная сера. Это может повлиять на качество звука. Чистите вкладыши ежедневно.

Для всех типов вкладышей:

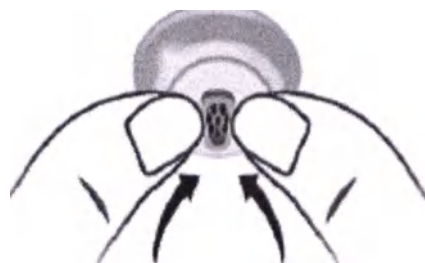
- Сразу после снятия протирайте вкладыш мягкой и сухой тканью.

Это не позволит ушной сере высохнуть и затвердеть.



Для Click Dome:

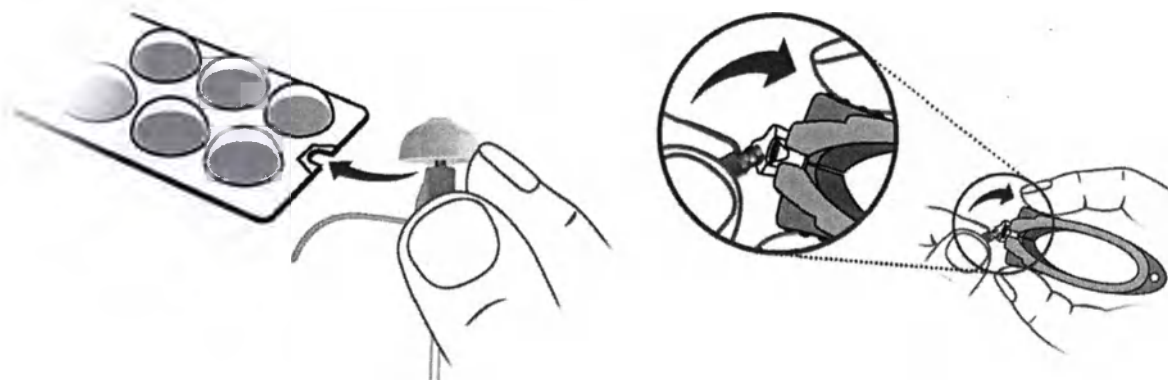
- Сожмите наконечник купола.



Меняйте стандартные вкладыши примерно один раз в три месяца. Меняйте их чаще, если вы заметили трещины или другие изменения. Процедура замены стандартных вкладышей зависит от типа вкладыша. В разделе «Компоненты и названия» ваш Специалист по слухопротезированию отметил ваш тип вкладыша.

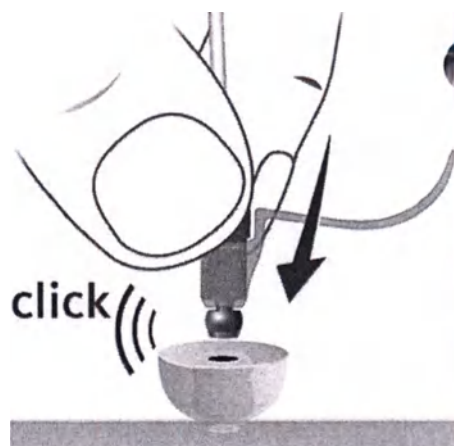
Замена Click Dome

Если при удалении старых Click Dome вы столкнулись с проблемами, воспользуйтесь инструментом для извлечения или следуйте инструкциям по упаковке Click Dome:



Инструмент для извлечения доступен в качестве аксессуара.

- Особое внимание обратите на то, что при правильной установке нового Click Dome должен четко прозвучать щелчок.



Профессиональное обслуживание

Ваш Специалист по слухопротезированию может выполнить тщательную профессиональную чистку и обслуживание.

Заказные вкладыши и серные фильтры следует менять, как того требует специалист.

Попросите своего Специалиста по слухопротезированию разработать для вас индивидуальные рекомендации по срокам обслуживания и оказать вам помощь.

Дополнительная информация

Указания по технике безопасности

За получением дополнительных указаний по технике безопасности обратитесь к инструкции по эксплуатации, прилагаемой к аппарату.

Беспроводная связь

Ваши слуховые аппараты могут быть оснащены беспроводной связью. Она обеспечивает синхронизацию между двумя вашими слуховыми аппаратами:

- Если вы изменяете программу или громкость на одном аппарате, на втором они тоже меняются автоматически.
- Оба слуховых аппарата автоматически и одновременно адаптируются к среде прослушивания.

Беспроводная связь позволяет использовать пульт дистанционного управления.

Аксессуары

Тип доступных аксессуаров зависит от типа аппарата. Например: пульт дистанционного управления, устройство потокового аудио или приложение для смартфона в качестве пульта дистанционного управления.

Некоторые типы слуховых аппаратов поддерживают технологии CROS и BiCROS, разработанные для людей с односторонней глухотой.

За получением дополнительной информации обратитесь к своему Специалисту по вопросам слуха.



Указывает на ситуацию, которая может привести к серьезным, средним или незначительным телесным повреждениям.



Указывает на возможное повреждение имущества.



Совет и полезные подсказки о том, как лучше обращаться с вашим аппаратом.

Поиск и устранение неисправностей

Проблемы и возможные решения

Слабый звук.

- Увеличить громкость.
- Заменить или зарядить полностью разряженную батарею (в зависимости от типа батареи).
- Прочистить или заменить вкладыш.

Слуховой аппарат издает свистящие звуки.

- Переустановить вкладыш до его плотного прилегания.
- Уменьшить громкость.
- Прочистить или заменить вкладыш.

Искаженный звук.

- Уменьшить громкость.
- Заменить или зарядить полностью разряженную батарею (в зависимости от типа батареи).
- Прочистить или заменить вкладыш.

Слуховой аппарат издает звуковые сигналы.

- Заменить или зарядить полностью разряженную батарею (в зависимости от типа батареи).

Слуховой аппарат не работает.

- Включить слуховой аппарат.
- Аккуратно и полностью закрыть батарейный отсек.
- Заменить или зарядить полностью разряженную батарею (в зависимости от типа батареи).
- Убедиться в том, что батарея вставлена правильно.
- Активирована задержка включения электропитания. Подождать несколько секунд и еще раз проверить.

Если вы столкнулись с другими проблемами, проконсультируйтесь со своим Специалистом по слухопротезированию.

Обслуживание и гарантия

Серийные номера

Аппарат

Ресивер

Левый:

Правый:

Даты обслуживания

1:

4:

2:

5:

3:

6:

Гарантия

Дата покупки:

Гарантийный срок (месяцев):

Ваш Специалист по слухопротезированию



Официальный производитель

Sivantos GmbH
Henri-Durant-Strasse 100
91058 Erlangen
Германия
Тел.: +49 9131 308 0

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с ограниченной ответствен-
ностью Сивантос ГмбХ
ул. Шухова 14
115162 Москва
Россия
Тел.: +7-495-401-96-36

Документ № 02988-99T01-5600 RU
Заказ / позиция № 109 407 01
Master Rev01, 05.2016
© Sivantos GmbH, 06.2016

www.rexton.com

CE
0123



Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (Аппарат слуховой цифровой Emerald)

Штамп: Заверенная копия

Директор по экспортным продажам

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

Тино Швайгхёфер

/подпись/

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Настоящим подтверждается верность фотокопии с оригиналом документа

Эрланген, 30 марта 2017

/подпись/

(Д-р Роланд Шванеке)

Нотариус в Эрлангене

Печать: Роланд Шванеке * Нотариус в Эрлангене

Пошлина 20 евро

АПОСТИЛЬ

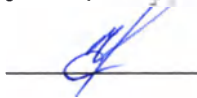
(Гаагская Конвенция от 05 октября 1961 года)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
Настоящий официальный документ
2. Подписанный Др. Роланд Шванеке
3. Выступающий в качестве нотариуса в г. Эрлангене
4. скреплен печатью нотариуса Роланд Шванеке в г. Эрлангене

УДОСТОВЕРЕНО

5. в Нюрнберге
6. 03 апреля 2017 года
7. Председателем окружного суда Нюрнберга-Фюрта
8. за № 910 а Е - 1610/2017
9. Печать: Председатель окружного суда Нюрнберга-Фюрта * Бавария
10. Подпись: /подпись/ Инго Эшенбахер
заместитель председателя окружного суда

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солидево 28.07.2014 года.



Российская Федерация

Город Москва

Двадцать пятого апреля две тысячи семнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 10-12103

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.



Н.А. Мартынова

Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 22 листа (ов) ВРИО Нотариуса:





Emerald S 30 4C

Руководство пользователя

Аппарат слуховой цифровой

REXTON

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»
Director of Export Sales
(должность/position)
Kai Schneider
(подпись/signature)



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»
Director of Export Sales - BA
(должность/position)
Tino Schweighöfer
(подпись/signature)

M.H. / Stamp
2017



Vorstehende Ablichtung stimmt
mit der Urschrift
überein.

Erlangen, den 30. März 2017

Dr. Roland Schwanecke
Notar in Erlangen

Gebühr: 20,-- Euro

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land : Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von **Dr. Roland Schwanecke**

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Erlangen

4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Dr. Roland Schwanecke in
Erlangen

Bestätigt

5. in Nürnberg

6. am 3. April 2017

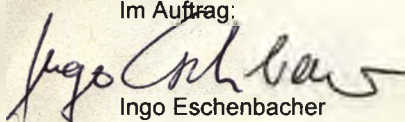
7. durch den Vertreter des Präsidenten des Landgerichts Nürnberg-Fürth

8. unter Nr. 910 a E – 1609/2017

9. Siegel

10. Unterschrift

Im Auftrag:



Ingo Eschenbacher
Vorsitzender Richter am
Landgericht als weiterer
aufsichtführender Richter



Emerald S 30 4C

Руководство пользователя

Аппарат слуховой цифровой

REXTON

оде

ивет

ши с

Т

З

К

Р

Н

гарей

Т

За

За

едней

В

Вс

На

Из

До

бые

На

Ра

Ау

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»
Director of Export Sales
(должность/position)
Kai Seifert
(имя/name)
(подпись/signature)



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»
Director of Export Sales - BA
(должность/position)
Tino Schweighofer
(имя/name)
(подпись/signature)

М.П. / Stamp
2017



Содержание

Приветствие	4
Ваши слуховые аппараты	5
Тип аппарата	5
Знакомство с вашим слуховым аппаратом	5
Компоненты и их названия	6
Регуляторы	8
Настройки	9
Батареи	11
Тип батареи и полезные советы по обращению с ней	11
Замена батарей	12
Зарядка аккумуляторов	13
Ежедневное пользование	14
Включение и отключение	14
Вставка и снятие слуховых аппаратов	16
Настройка громкости	19
Изменение программы	20
Дополнительные регулировки (опция)	20
Особые среды прослушивания	21
Настройка фокуса (опция)	21
Разговор по телефону	23
Аудиоиндукционные петли	25

Слуховые аппараты

Вкладыши

Профессиональное обслуживание

Дополнительная информация

Указания по технике безопасности

Беспроводная связь

Аксессуары

Символы, использованные в настоящем документе

Поиск и устранение неисправностей

Информация об обслуживании

Информация для конкретной страны

Приветствие

Благодарим вас за то, что выбрали наши слуховые аппараты, которые будут сопровождать вас в повседневной жизни. Возможно вам придется потратить некоторое время, чтобы освоить их, как и все новое и незнакомое.

Данное руководство и поддержка вашего специалиста по слухопротезированию помогут вам понять преимущества и получить более высокое качество жизни, предлагаемые вашими слуховыми аппаратами.

Для получения наибольшей пользы от ваших слуховых аппаратов рекомендуем вам носить их ежедневно и на протяжении всего дня. Это поможет вам привыкнуть к ним.



ОСТОРОЖНО

Очень важно тщательно и полностью прочитать данное руководство пользователя и руководство по технике безопасности. Следуйте указаниям по технике безопасности во избежание поломки или телесного повреждения.

Ваши слуховые аппараты

i

В данном руководстве пользователя описаны опционные характеристики, которые могут иметься или отсутствовать у ваших слуховых аппаратов.

Попросите своего специалиста по слухопротезированию указать характеристики, которые соответствуют вашим слуховым аппаратам.

Тип аппарата

Ваши слуховые аппараты являются RIC (Ресивер в канале) моделями. Ресивер размещается в ушном канале и подключается к аппарату по кабелю ресивера. Аппараты не предназначены для младенцев, маленьких детей или душевнобольных лиц.

Знакомство с вашими слуховыми аппаратами

Рекомендуем вам ознакомиться с вашими новыми слуховыми аппаратами. Взяв аппарат в руки, попробуйте подвигать регуляторы и запомнить их расположение на аппарате. Это облегчит вам ощущение и использование регуляторов при ношении слуховых аппаратов.

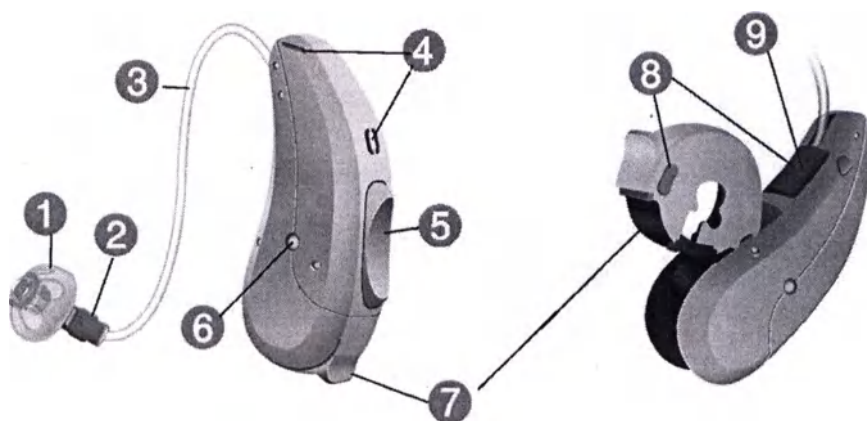
i

Если при ношении слуховых аппаратов у вас возникнут проблемы с нажатием на их регуляторы, спросите у своего специалиста по слухопротезированию, имеется ли в наличии опциональный пульт дистанционного управления.

Компоненты и их названия

В данном руководстве пользователя описано несколько типов слуховых аппаратов. С помощью нижеприведенных рисунков определите тип слухового аппарата, которым вы пользуетесь.

Ваши слуховые аппараты крепятся либо к рожку с заказным вкладышем, либо к стандартной трубке (ThinTube) со стандартным вкладышем (Open Tip).



1	Вкладыш	7	Батарейный отсек (переключатель «вкл./выкл.»)
2	Ресивер	8	Боковой индикатор (красный = правое ухо, синий = левое ухо)
3	Кабель ресивера	9	Разъем ресивера
4	Отверстия микрофона		
5	Кулисный переключатель (регулятор)		
6	Контакты для зарядки (опция)		

Вы можете использовать стандартные или заказные вкладыши.

Стандартные вкладыши

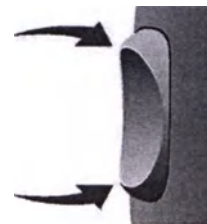
- | | | |
|--------------------------|---|--|
| ☐ |  | Click Dome™ одиночные
(открытые или закрытые) |
| ☐ |  | Click Dome полуоткрытые |
| ☐ |  | Click Dome двойные |

Вы можете легко заменить стандартные вкладыши. Более подробная информация приведена в разделе «Обслуживание и уход».

Заказные вкладыши

- | | | |
|--------------------------|---|-----------------------|
| ☐ |  | Индивидуальный корпус |
| ☐ |  | Click Mold™ |

с помощью кулисного переключателя вы можете, например, настраивать громкость или переключать программы. Ваш специалист по слухопротезированию запрограммировал рекомендуемые для вас функции кулисного переключателя.



i

Вы также можете использовать пульт дистанционного управления.

Функция кулисного переключателя	Л	П
Кратковременно нажать:		
Кнопка переключения программ вверх/вниз	☐	☐
Громкость вверх/вниз	☐	☐
Функция тиннитус-маскера: громкость вверх/вниз	☐	☐
Звуковой баланс	☐	☐
Выбор фокуса (регулировка направленности микрофона)	☐	☐
Нажать и удерживать в нажатом состоянии:		
Перейти в режим ожидания/включить	☐	☐
Кнопка переключения программ вверх/вниз	☐	☐
Нажать и долго удерживать в нажатом состоянии:		
Перейти в режим ожидания/включить	☐	☐

Л = Левый, П = Правый

Программы

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6

Более подробная информация приведена в разделе «Изменение программы».

Характеристики

- ☐ **Задержка включения электропитания** позволяет вставлять слуховой аппарат без свиста в ухо.

Более подробная информация приведена в разделе «Включение и отключение».

- ☐ **Autophone™** автоматически переключается на телефонную программу при приближении телефонного ресивера к уху.

Более подробная информация приведена в разделе «Разговор по телефону».

- ☐ **Функция тиннитус-маскера** генерирует звук, отвлекающий вас от тиннитуса.

- ☐ Для зарядки батарей в слуховые аппараты через **контакты для зарядки**, просто поместите аппараты в зарядное устройство. После зарядки зарядное устройство просушивает слуховые аппараты.

- ☒ **Беспроводная связь** позволяет одновременно настраивать оба слуховых аппарата.

Более подробная информация приведена в разделе «Беспроводная связь».

При низком уровне заряда батареи звук становится слабее, или вы слышите сигнал тревоги. Продолжительность работы батареи до ее замены зависит от ее типа.

Тип батареи и полезные советы по обращению с ней

Попросите у своего специалиста по слухопротезированию рекомендованные батареи

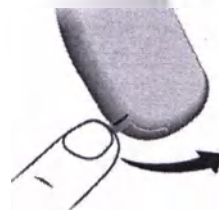
Тип батареи:	312
--------------	-----

- Всегда пользуйтесь батареями правильного типоразмера для ваших слуховых аппаратов.
- Выньте батареи, если вы не собираетесь использовать слуховые аппараты в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Незамедлительно вынимайте полностью разряженные батареи и следуйте местным правилам утилизации батарей для их повторного использования.

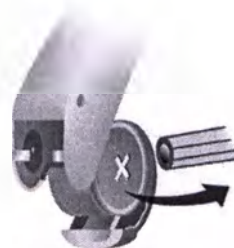
Замена батарей

Удаление батареи:

Открыть батарейный отсек.



Для удаления батареи использовать магнитную палочку.
Магнитная палочка доступна в качестве аксессуара.



Вставка батареи:

- ▶ Если на батарею наклеена защитная пленка, снимите ее непосредственно перед использованием батареи.
- ▶ Вставить батарею знаком «+» вверх (см. Рисунок).
- ▶ Осторожно закрыть батарейный отсек. Если вы чувствуете сопротивление, батарея вставлена неправильно.



Не пытайтесь закрыть батарейный отсек силой. Он может сломаться.

Зарядка аккумуляторов

Заряжайте аккумуляторы перед первым использованием.

- ▶ При зарядке аккумулятора следуйте инструкции по эксплуатации зарядного устройства.

При большом количестве зарядных циклов срок службы батареи может сократиться. В этом случае поставьте новый аккумулятор, следуя инструкциям по замене батарей.

Ежедневное пользование

Включение и отключение

Существуют следующие способы, которыми вы можете включать и отключать свои слуховые аппараты.

С помощью батарейного отсека:

- ▶ Включение: Закрыть батарейный отсек.

Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые используются по умолчанию.

Отключение: Открыть батарейный отсек до первого упора.

С помощью кулисного переключателя:

- ▶ Включение или отключение: Нажать и удерживать в нажатом состоянии кулисный переключатель в течение нескольких секунд. Для настройки кулисного переключателя обратитесь к разделу «Регуляторы».

После включения восстанавливаются **ранее** использованные громкость и программа.

С помощью пульта дистанционного управления:

- ▶ Следуйте инструкции по эксплуатации пульта дистанционного управления.

После включения восстанавливаются **ранее** использованные громкость и программа.

При ношении слухового аппарата предупредительный сигнал может оповещать о том, когда аппарат включен, и когда выключен.

При активированной **задержке включения электропитания** слуховые аппараты включаются с задержкой в несколько секунд. За это время вы можете вставить слуховые аппараты в уши, не слыша неприятный свист, вызываемый обратной связью.

Задержку включения электропитания может активировать ваш специалист по слухопротезированию.

Ваши слуховые аппараты настроены на правое и левое ухо.

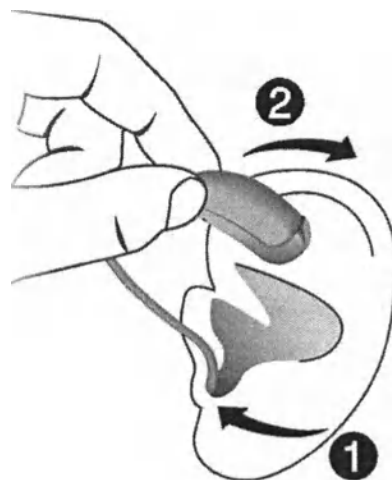
Цветные метки указывают на сторону:

- красная метка = правое ухо
- синяя метка = левое ухо



Вставка слухового аппарата:

- Взяться за кабель ресивера на сгибе возле вкладыша.
- Осторожно вставить вкладыш в ушной канал **1**.
- Слегка покрутить его до плотного прилегания.
Открыть и закрыть рот во избежание накопления воздуха в ушном канале.
- Приподнять слуховой аппарат и снять его через верхнюю часть уха **2**.



ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

- Вставляйте вкладыш в ухо осторожно и не слишком глубоко.

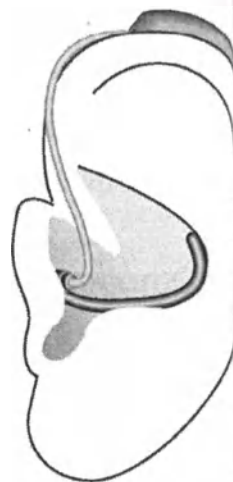
i

- Целесообразно вставлять **правый** слуховой аппарат **правой** рукой, а **левый** слуховой аппарат **левой** рукой.
- Если у вас возникли проблемы со вставкой вкладыша, аккуратно оттяните мочку уха вниз другой рукой. Это позволит открыть ушной канал и облегчит вставку вкладыша.

Опциональная крепежная скоба помогает надежно закрепить вкладыш на ухе.

Регулировка положения крепежной скобы:

- Согнуть крепежную скобу и осторожно придавить ее к нижней части ушной раковины (см. Рисунок).

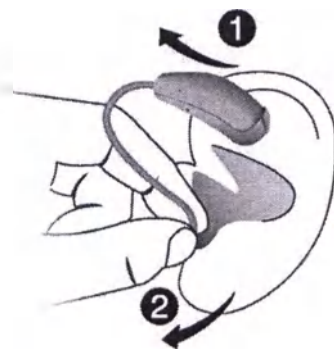


Удал

Пос:
под

Удаление слухового аппарата:

- ▶ Приподнять слуховой аппарат и снять его через верхнюю часть уха ❶.
- ▶ Если ваш слуховой аппарат оснащен индивидуальным корпусом или Click Mold, удалите его, потянув за шнур в сторону затылка.



- ▶ Для всех остальных вкладышей: Взяться двумя пальцами за ресивер в ушном канале и осторожно вынуть ❷.

Не следует тянуть за кабель ресивера.



ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

- ▶ В крайне редких случаях при удалении слухового аппарата вкладыш может остаться в ухе. Если это произойдет, попросите специалиста удалить вкладыш.

После использования необходимо прочистить и просушить слуховые аппараты. Более подробная информация приведена в разделе «Обслуживание и уход».

Настройка громкости

Ваши слуховые аппараты автоматически настраивают громкость на среду прослушивания.

- Если вы желаете настроить громкость вручную, кратковременно нажмите на кулисный переключатель или используйте пульт дистанционного управления. Для настройки кулисного переключателя обратитесь к разделу «Регуляторы».

Опциональный звуковой сигнал может сообщить об изменении громкости. При достижении максимального или минимального уровня громкости вы услышите опциональный звуковой сигнал.

Изменение программы

Ваши слуховые аппараты автоматически настраивают свой звук в зависимости от среды прослушивания.

Ваши слуховые аппараты также могут иметь несколько программ, позволяющих вам при необходимости изменять звук. Опциональный звуковой сигнал может сообщить об изменении программы.

- Для изменения программы нажмите на кулисный переключатель или используйте пульт дистанционного управления.

Для настройки кулисного переключателя обратитесь к разделу «Регуляторы». Для ознакомления со списком своих программ обратитесь к разделу «Настройки».

- Если активирована функция Autophone, программа автоматически переключается на телефонную программу, когда телефонный ресивер подносится к уху.

Более подробная информация приведена в разделе «Разговор по телефону».

Дополнительные регулировки (опция)

Регуляторы ваших слуховых аппаратов также могут быть использованы для изменения настроек, например, звукового баланса или громкости тиннитус-маскера. Звуковой баланс позволяет по желанию регулировать низкие и высокие частоты.

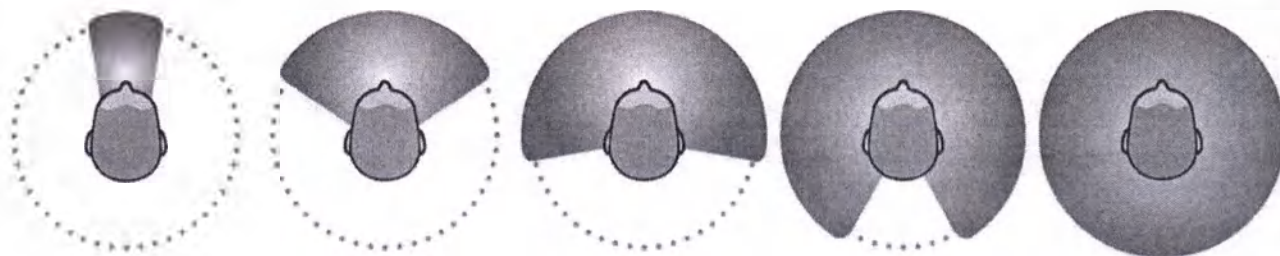
Для настройки своих регуляторов обратитесь к разделу «Регуляторы».

Особые среды прослушивания

Настройка фокуса (опция)

Если вы желаете сфокусироваться непосредственно на собеседнике, находящемся напротив вас, или если вы желаете иметь более обширную среду прослушивания, регулировка направленности микрофона позволяет вам управлять своими предпочтениями.

Вы можете выбирать различные уровни – от «фокус на фронтальную позицию» (рисунок слева) к «средняя позиция» (рисунок в центре) и «слышать всех вокруг» (рисунок справа).



Требования:

- Вам необходимо носить два слуховых аппарата.
- На одном из ваших слуховых аппаратов кулисный переключатель необходимо поставить в режим регулировки направленности микрофона.

Для настройки кулисного переключателя обратитесь к разделу «Регуляторы».

При наличии подходящего пульта дистанционного управления и приложения для смартфона у вас будет еще больше вариантов регулировки.

Настройка фокуса вручную:

- ▶ Если у вас есть несколько программ, перейдите к программе 1.
- ▶ Нажмите на кулисный переключатель, который настроен на эту функцию.

По умолчанию активируется средний уровень.

- ▶ Нажмите на верхнюю часть кулисного переключателя для фокусировки большей частью перед собой или на нижнюю часть кулисного переключателя чтобы иметь более широкую среду прослушивания.

Эта функция предназначена для уникальных и временных сред прослушивания.

Поэтому слуховые аппараты автоматически возвращаются к автоматической настройке программы 1, если значительно изменяется звуковая среда или по истечении приблизительно 45 минут. Кроме того, вы можете выйти из режима регулировки направленности микрофона.

Выход из режима регулировки направленности микрофона:

- ▶ Переключитесь на минимальный или максимальный уровень.

Опциональный звуковой сигнал может указать на минимальный и максимальный уровни.

- ▶ Переключитесь на один шаг вперед.

Звучит тот же звуковой сигнал, что и при изменении программы, указывая на то, что вы вышли из режима регулировки направленности микрофона.

Разговор по телефону

При разговоре по телефону держите телефонную трубку немного выше уха. Слуховой аппарат и телефонная трубка должны находиться на одном уровне. Слегка поверните трубку так, чтобы ухо не было полностью закрыто.



Телефонная программа

Возможно, что при использовании телефоном вы захотите установить определенную громкость. Попросите своего специалиста по слухопротезированию сконфигурировать телефонную программу.

- Переключитесь на телефонную программу в любой момент разговора по телефону или используйте автоматический программный переключатель.

Если телефонная программа или автоматический программный переключатель сконфигурированы для ваших слуховых аппаратов, они включены в список, приведенный в разделе «Настройки».

Ваш слуховой аппарат может **автоматически** выбирать телефонную программу, когда вы подносите телефонную трубку к слуховому аппарату. Когда вы заканчиваете говорить по телефону, вы отводите телефонную трубку от слухового аппарата, и он возвращается в режим микрофона.

Если вы желаете пользоваться этой функцией, попросите своего специалиста по слухопротезированию сделать следующее:

- Активировать функцию Autophone.
- Проверить магнитное поле телефонного ресивера.

Для срабатывания автоматического программного переключателя вашему слуховому аппарату необходимо обнаружить магнитное поле телефонного ресивера. Не все телефоны создают магнитное поле, достаточно сильное для активации функции Autophone. В этом случае используйте магнит Autophone, который доступен в качестве аксессуара, и присоедините его к телефонному ресиверу.

Для того, чтобы узнать, как правильно располагать магнит, обратитесь к инструкции по эксплуатации магнита Autophone.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пользуйтесь только одобренным магнитом Autophone. Попросите этот аксессуар у своего Специалиста по вопросам слуха.

Аудиоиндукционные петли

С помощью некоторых телефонов и в некоторых общественных местах, таких как театры, можно прослушивать звуковой сигнал (музыку и речь), благодаря аудиоиндукционной петле. Благодаря этой системе ваши слуховые аппараты могут получать желаемый сигнал напрямую, т.е. без отвлекающего шума в среде.

В большинстве случаев вы сможете распознать индукционную аудиосистему по определенным признакам.



Попросите своего специалиста по слухопротезированию сконфигурировать программу для катушки индуктивности.

- ▶ Переключитесь на программу катушки индуктивности в любой момент, когда вы находитесь в пределах действия аудиоиндукционной петли.

Если программа катушки индуктивности сконфигурирована для ваших слуховых аппаратов, она включена в список, приведенный в разделе «Настройки».

Программа катушки индуктивности и пульт дистанционного управления

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для аппаратов с возможностью беспроводного подключения:

При включенной программе катушки индуктивности пульт дистанционного управления может создавать пульсирующий шум.

- ▶ Пользуйтесь пультом дистанционного управления на расстоянии больше 10 см (4 дюйма).

Обслуживание и уход

В целях предотвращения поломки очень важно аккуратно обращаться со своими слуховыми аппаратами и следовать нескольким основным правилам, соблюдение которых скоро станет частью вашей повседневной жизни.

Слуховые аппараты

Сушка и хранение

- ▶ На ночь ставьте свои слуховые аппараты на просушку.
- ▶ Попросите у своего специалиста по слухопротезированию рекомендованные принадлежности для сушки.
- ▶ При длительном неиспользовании храните свои слуховые аппараты с открытым батарейным отсеком без батарей в сушильной установке во избежание неблагоприятного воздействия влаги.

Чистка

У ваших слуховых аппаратов имеется защитное покрытие. Тем не менее, без регулярной очистки слуховые аппараты могут ломаться или приводить к телесному повреждению.

- ▶ Ежедневно протирайте свои слуховые аппараты мягкой, сухой тканью.
- ▶ Никогда не пользуйтесь проточной водой и не погружайте аппараты в воду.
- ▶ При очистке никогда не прилагайте чрезмерное усилие.
- ▶ Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха рекомендованные принадлежности для очистки, комплекты для особого ухода или дополнительную информацию о том, как содержать свои слуховые аппараты в надлежащем состоянии.



Вкладыши

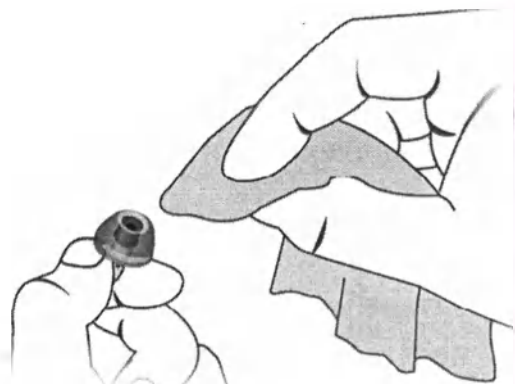
Чистка

Во вкладышах может накапливаться ушная сера. Это может повлиять на качество звука. Чистите вкладыши ежедневно.

Для всех типов вкладышей:

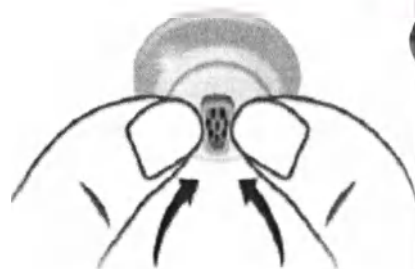
- Сразу после снятия протирайте вкладыш мягкой и сухой тканью.

Это не позволит ушной сере высохнуть и затвердеть.



Для Click Dome:

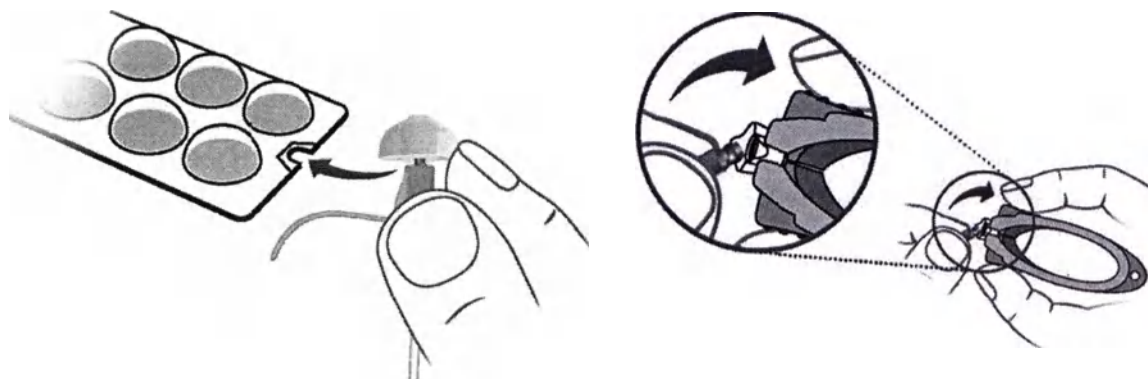
- Сожмите наконечник купола.



Меняйте стандартные вкладыши примерно один раз в три месяца. Меняйте их чаще, если вы заметили трещины или другие изменения. Процедура замены стандартных вкладышей зависит от типа вкладыша. В разделе «Компоненты и названия» ваш Специалист по вопросам слуха отметил ваш тип вкладыша.

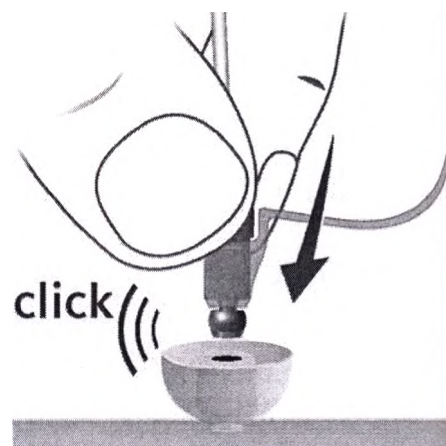
Замена Click Dome

Если при удалении старых Click Dome вы столкнулись с проблемами, воспользуйтесь инструментом для извлечения или следуйте инструкциям по упаковке Click Dome:



Инструмент для извлечения доступен в качестве аксессуара.

- Особое внимание обратите на то, что при правильной установке нового Click Dome должен четко прозвучать щелчок.



Профессиональное обслуживание

Ваш специалист по слухопротезированию может выполнить тщательную профессиональную чистку и обслуживание.

Заказные вкладыши и серные фильтры следует менять, как того требует специалист.

Попросите своего специалиста по слухопротезированию разработать для вас индивидуальные рекомендации по срокам обслуживания и оказать вам помощь.

Дополнительная информация

Указания по технике безопасности

За получением дополнительных указаний по технике безопасности обратитесь к инструкции по эксплуатации, прилагаемой к аппарату.

Беспроводная связь

Ваши слуховые аппараты оснащены беспроводной связью. Она обеспечивает синхронизацию между двумя вашими слуховыми аппаратами:

- Если вы изменяете программу или громкость на одном аппарате, на втором они тоже меняются автоматически.
- Оба слуховых аппарата автоматически и одновременно адаптируются к среде прослушивания.

Беспроводная связь позволяет использовать пульт дистанционного управления.

Аксессуары

Тип доступных аксессуаров зависит от типа аппарата. Например: пульт дистанционного управления, устройство потокового аудио или приложение для смартфона в качестве пульта дистанционного управления.

За получением дополнительной информации обратитесь к своему специалисту по слухопротезированию.

Символы, использованные в настоящем документе

-  Указывает на ситуацию, которая может привести к серьезным, средним или незначительным телесным повреждениям.
-  Указывает на возможное повреждение имущества.
-  Совет и полезные подсказки о том, как лучше обращаться с вашим аппаратом.

Поиск и устранение неисправностей

Проблемы и возможные решения

Слабый звук.

- Увеличить громкость.
- Заменить или зарядить полностью разряженную батарею (в зависимости от типа батареи).
- Прочистить или заменить вкладыш.

Слуховой аппарат издает свистящие звуки.

- Переустановить вкладыш до его плотного прилегания.
- Уменьшить громкость.
- Прочистить или заменить вкладыш.

Искаженный звук.

- Уменьшить громкость.
- Заменить или зарядить полностью разряженную батарею (в зависимости от типа батареи).
- Прочистить или заменить вкладыш.

Проблемы и возможные решения

Слуховой аппарат издает звуковые сигналы.

- Заменить или зарядить полностью разряженную батарею (в зависимости от типа батареи).

Слуховой аппарат не работает.

- Включить слуховой аппарат.
- Аккуратно и полностью закрыть батарейный отсек.
- Заменить или зарядить полностью разряженную батарею (в зависимости от типа батареи).
- Убедиться в том, что батарея вставлена правильно.
- Активирована задержка включения электропитания. Подождать несколько секунд и еще раз проверить.

Если вы столкнулись с другими проблемами, проконсультируйтесь со своим специалистом по вопросам слуха.

Информация об обслуживании

Инс

Серийные номера

Левый:

Правый:

Даты обслуживания

1:

2:

3:

4:

5:

6:

Ваш специалист по слухопротезированию

Дата покупки:

Информация для конкретной страны





Официальный производитель

Sivantos GmbH
Henri-Durant-Strasse 100
91058 Erlangen
Германия
Тел.: +49 9131 308 0

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с ограниченной ответствен-
ностью Сивантос ГмбХ
ул. Шухова 14
115162 Москва
Россия
Тел.: +7-495-401-96-36

Документ № 02513-99T02-5600 RU
Заказ / позиция № 109 314 15
Master Rev02, 08.2015
© Sivantos Group, 09.2015

www.rexton.com

CE
0123



Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (Аппарат слуховой цифровой Emerald S 30 4C)

Штамп: Заверенная копия

Директор по экспортным продажам

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

Тино Швайгхёфер

/подпись/

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Настоящим подтверждается верность фотокопии с оригиналом документа

Эрланген, 30 марта 2017

/подпись/
(Д-р Роланд Шванеке)
Нотариус в Эрлангене

Печать: Роланд Шванеке * Нотариус в Эрлангене

Пошлина 20 евро

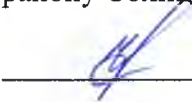
АПОСТИЛЬ
(Гагская Конвенция от 05 октября 1961 года)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
Настоящий официальный документ
2. Подписанный Др. Роланд Шванеке
3. Выступающий в качестве нотариуса в г. Эрлангене
4. скреплен печатью нотариуса Роланд Шванеке в г. Эрлангене

УДОСТОВЕРЕНО

5. в Нюрнберге
6. 03 апреля 2017 года
7. Председателем окружного суда Нюрнберга-Фюрта
8. за № 910 а Е - 1609/2017
9. Печать: Председатель окружного суда Нюрнберга-Фюрта * Бавария
10. Подпись: /подпись/ Инго Эшенбахер
заместитель председателя окружного суда

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солнцево 28.07.2014 года.



Российская Федерация

Город Москва

Двадцать пятого апреля две тысячи семнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 10-12104

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.



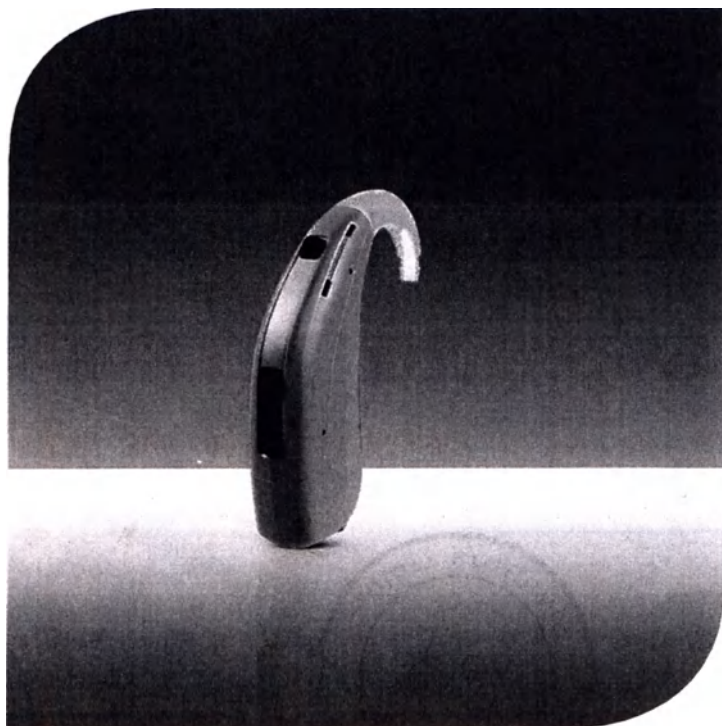
Н.А. Мартынова



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью _____ листа (ов)
ВРИО Нотариуса:







Joy HP 10

Руководство пользователя

Аппарат слуховой цифровой

REXTON

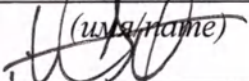
«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)



(подпись/signature)

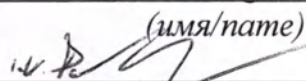
«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)



(подпись/signature)

М.П. / Stamp
2017



М.П. / Stamp
2017



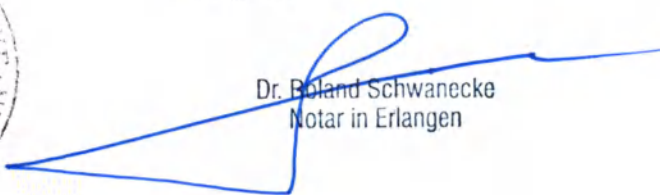
Vorstehende Ablichtung stimmt
mit der Urschrift
überein.

30. März 2017

Erlangen, den



Dr. Roland Schwanecke
Notar in Erlangen



Gebühr: 20,-- Euro

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land : Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von **Dr. Roland Schwanecke**

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Erlangen

4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Dr. Roland Schwanecke in
Erlangen

Bestätigt

5. in Nürnberg

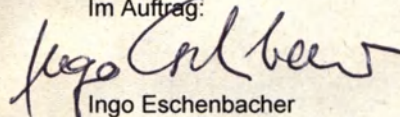
6. am 3. April 2017

7. durch den Vertreter des Präsidenten des Landgerichts Nürnberg-Fürth

8. unter Nr. 910 a E – 1613/2017

9. Siegel

10. Unterschrift
Im Auftrag:



Ingo Eschenbacher
Vorsitzender Richter am
Landgericht als weiterer
aufsichtführender Richter



одер

иветс

ши сл

Тил

Зна

Кол

Рег

Нас

преи

Раз

Зам

дневн

Вкл

Вст

Нас

Изм

Бло

бые ср

Разг

Ауд

Ауд



Содержание

Приветствие	4
Ваши слуховые аппараты	5
Тип аппарата	5
Знакомство с вашим слуховым аппаратом	5
Компоненты и их названия	6
Регуляторы	7
Настройки	9
Батареи	10
Размер батареи и полезные советы по обращению с ней	10
Замена батарей	11
Ежедневное пользование	12
Включение и отключение	12
Вставка и снятие слуховых аппаратов	14
Настройка громкости	16
Изменение программы	17
Блокировка регуляторов (опция)	17
Специальные среды прослушивания	18
Разговор по телефону	18
Аудиоиндукционные петли	19
Аудиовход (FM-система)	20

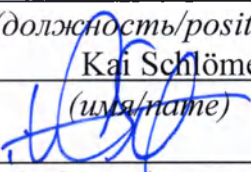
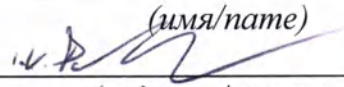


Joy HP 10

Руководство пользователя

Аппарат слуховой цифровой

REXTON

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»Director of Export Sales*(должность/position)*Kai Schlömer*(имя/name)*
*(подпись/signature)***«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»**Director of Export Sales - BA*(должность/position)*Tino Schweighöfer*(имя/name)*
*(подпись/signature)***М.П. / Stamp**

2017

**М.П. / Stamp**

2017



Обслуживание и уход	21
Слуховые аппараты	21
Вкладыши и трубки	22
Профессиональное обслуживание	23
Дополнительная информация	24
Указания по технике безопасности	24
Символы, использованные в настоящем документе	24
Поиск и устранение неисправностей	25
Информация для конкретной страны	26
Обслуживание и гарантия	27

Приветствие

Благодарим вас за то, что выбрали наши слуховые аппараты, которые будут сопровождать вас в повседневной жизни. Возможно вам придется потратить некоторое время, чтобы освоить их, как и все новое и незнакомое.

Данное руководство и поддержка вашего специалиста по слухопротезированию поможет вам понять преимущества и получить более высокое качество жизни, предлагаемые вашими слуховыми аппаратами.

Для получения наибольшей пользы от ваших слуховых аппаратов рекомендуем вам носить их ежедневно и на протяжении всего дня. Это поможет вам привыкнуть к ним.



ОСТОРОЖНО

Очень важно тщательно и полностью прочитать данное руководство пользователя и руководство по технике безопасности. Следуйте указаниям по технике безопасности во избежание поломки или телесного повреждения.

Ваши слуховые аппараты

i

В данном руководстве пользователя описаны опционные характеристики, которые могут иметься или отсутствовать у ваших слуховых аппаратов.

Попросите своего специалиста по слухопротезированию указать характеристики, которые соответствуют вашим слуховым аппаратам.

Тип аппарата

М. Ваши слуховые аппараты являются заушными (Behind-The-Ear) моделями. Звук поступает из слухового аппарата в ухо по трубке.

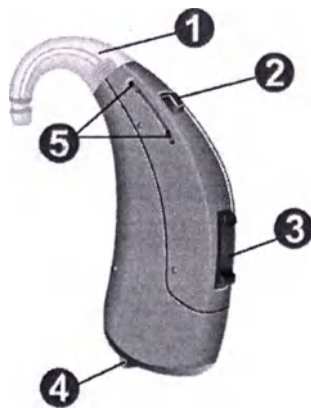
Знакомство с вашими слуховыми аппаратами

О Рекомендуем вам ознакомиться с вашими новыми слуховыми аппаратами. Взяв аппарат в руки, попробуйте подвигать регуляторы и запомнить их расположение на аппарате. Это облегчит вам ощущение и использование регуляторов при ношении слуховых аппаратов.

i

Если при ношении слуховых аппаратов у вас возникнут проблемы с нажатием на их регуляторы, спросите у своего специалиста по слухопротезированию, имеется ли в наличии опциональный пульт дистанционного управления или приложение для смартфона.

Компоненты и их названия



- | | |
|---|--|
| 1 Рожок | 4 Батарейный отсек (переключатель «ВКЛ/ВЫКЛ») |
| 2 Кнопка переключения программ | 5 Отверстия микрофона |
| 3 Кулисный переключатель (регулятор) | |

Вкладыши

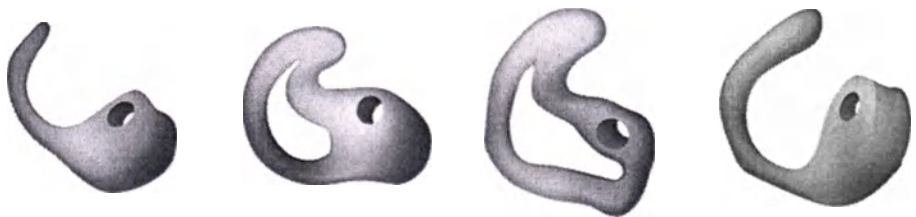
Стандартные вкладыши

Размер



Заказные вкладыши

☐ Примеры:

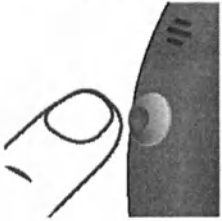
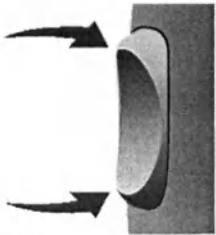


Вы можете легко заменить стандартные вкладыши. Более подробная информация приведена в разделе «Обслуживание и уход».

Регуляторы

С помощью регуляторов вы можете, например, настраивать громкость или переключать программы. У ваших слуховых аппаратов имеются кнопка переключения программ и кулисный переключатель.

Ваш Специалист по вопросам слуха запрограммировал желательные для вас функции регуляторов.

Регулятор		Левый	Правый
Кнопка переключения программ		☐	☐
Кулисный переключатель		☐	☐

Функция кнопки переключения программ	Л	П
Кратковременно нажать:		
Изменение программы	☐	☐
Нажать и удерживать в нажатом состоянии:		
Перейти в режим ожидания/включить	☐	☐
Л = Левый, П = Правый		

Функция кулисного переключателя	Л	П
Кратковременно нажать:		
Громкость вверх/вниз	☐	☐
Звуковой микшер (аудиовход)	☐	☐
Л = Левый, П = Правый		

Функция кнопки переключения программ и кулисного переключателя	Л	П
Заблокировать/разблокировать регуляторы	☐	☐
Более подробная информация приведена в разделе «Блокировка регуляторов».		

Л = Левый, П = Правый

Настройки

Программы

1

2

3

4

Более подробная информация приведена в разделе «Изменение программы».

Характеристики



Задержка включения электропитания позволяет вставлять слуховой аппарат без свиста в ухо.

Более подробная информация приведена в разделе «Включение и отключение».



Катушка индуктивности встроена в аппарат для соединения с аудиоиндукционными петлями.

Более подробная информация приведена в разделе «Аудиоиндукционные петли».

Батарей

При низком уровне заряда батареи звук становится слабее, или вы слышите сигнал тревоги. Продолжительность работы батареи до ее замены зависит от ее типа.

Тип батареи и полезные советы по обращению с ней

Попросите у своего специалиста по слухопротезированию рекомендованные батареи.

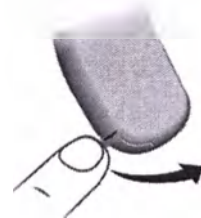
Тип батареи:	□ 675
--------------	-------

- Всегда пользуйтесь батареями правильного типоразмера для ваших слуховых аппаратов.
- Выньте батареи, если вы не собираетесь использовать слуховые аппараты в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Незамедлительно вынимайте полностью разряженные батареи и следуйте местным правилам утилизации батарей для их повторного использования.

Замена батарей

Снятие батареи:

- ▶ Открыть батарейный отсек.



- ▶ Вынуть батарею (см. рисунок).



Вставка батареи:

- ▶ Если на батарею наклеена защитная пленка, снимите ее непосредственно перед использованием батареи.



- ▶ Вставить батарею знаком «+» вверх (см. рисунок).



Осторожно закрыть батарейный отсек. Если вы чувствуете сопротивление, батарея вставлена неправильно.

Не пытайтесь закрыть батарейный отсек силой. Он может сломаться.

Ежедневное пользование

Включение и отключение

Существуют следующие способы, которыми вы можете включать и отключать свои слуховые аппараты.

С помощью батарейного отсека:

- ▶ Отключение: Полностью открыть батарейный отсек.
- ▶ Включение: Закрыть батарейный отсек.



С помощью кнопки переключения программ:

- ▶ Включение или отключение: Нажать и удерживать в нажатом состоянии кнопку переключения программ в течение нескольких секунд. Для настройки своих регуляторов обратитесь к разделу «Регуляторы».

После включения восстанавливаются **ранее** использованные громкость и программа.

При ношении слухового аппарата предупредительный сигнал может оповещать о том, когда аппарат включен, и когда выключен.

При активированной **задержке включения электропитания** слуховые аппараты включаются с задержкой в несколько секунд. За это время вы можете вставить слуховые аппараты в свои уши, не слыша неприятный свист, вызываемой обратной связью.

Задержку включения электропитания может активировать ваш Специалист по вопросам слуха.

Вставка и снятие слуховых аппаратов

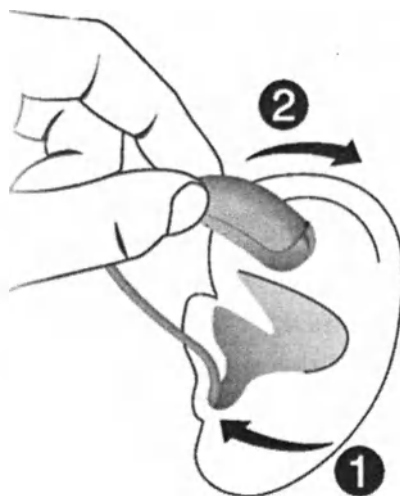
Ваши слуховые аппараты настроены на правое и левое ухо.

Цветные метки указывают на сторону:

- красная метка = правое ухо
- синяя метка = левое ухо

Вставка слухового аппарата:

- ▶ Взяться за трубку возле вкладыша.
- ▶ Осторожно вставить вкладыш в ушной канал **1**.
- ▶ Слегка покрутить его до плотного прилегания.
Открыть и закрыть рот во избежание накопления воздуха в ушном канале.
- ▶ Приподнять слуховой аппарат и снять его через верхнюю часть уха **2**.



ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

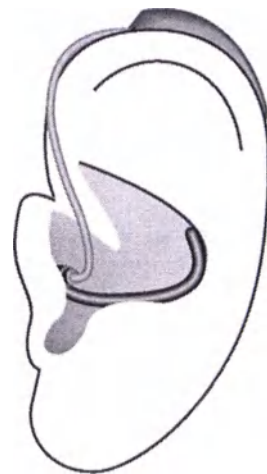
- ▶ Вставляйте вкладыш в ухо осторожно и не слишком глубоко.

-  Целесообразно вставлять **правый** слуховой аппарат **правой** рукой, а **левый** слуховой аппарат **левой** рукой.
-  Если у вас возникли проблемы со вставкой вкладыша, аккуратно оттяните мочку уха вниз другой рукой. Это позволит открыть ушной канал и облегчит вставку вкладыша.

Опциональная крепежная скоба помогает надежно закрепить вкладыш на ухе.

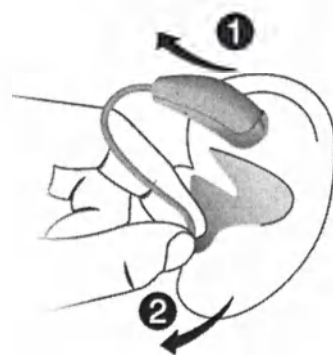
Регулировка положения крепежной скобы:

- Согнуть крепежную скобу и осторожно придавить ее к нижней части ушной раковины (см. рисунок).



Снятие слухового аппарата:

- ▶ Приподнять слуховой аппарат и снять его через верхнюю часть уха **1**.
- ▶ Взяться за трубку возле вкладыша и осторожно вынуть вкладыш **2**.



ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

- ▶ В крайне редких случаях при удалении слухового аппарата вкладыш может остаться в ухе. Если это произойдет, попросите специалиста удалить вкладыш.

После использования необходимо прочистить и просушить слуховые аппараты. Более подробная информация приведена в разделе «Обслуживание и уход».

Настройка громкости

Ваши слуховые аппараты автоматически настраивают громкость на среднюю прослушивания.

- ▶ Если вы желаете настроить громкость вручную, кратковременно нажмите на кулисный переключатель.

Для настройки кулисного переключателя обратитесь к разделу «Регуляторы».

Опциональный звуковой сигнал может сообщить об изменении громкости. При достижении максимального или минимального уровня громкости вы услышите опциональный звуковой сигнал.

Изменение программы

Ваши слуховые аппараты автоматически настраивают свой звук в зависимости от среды прослушивания.

Ваши слуховые аппараты также могут иметь несколько программ, позволяющих вам при необходимости изменять звук. Опциональный звуковой сигнал может сообщить об изменении программы.

► Для изменения программы кратковременно нажмите кнопку переключения программ.

Для настройки своих регуляторов обратитесь к разделу «Регуляторы». Для ознакомления со списком своих программ обратитесь к разделу «Настройки».

Блокировка регуляторов (опция)

В целях предотвращения любого случайного срабатывания вы можете блокировать регуляторы. При блокировке регуляторов и кнопка переключения программ, и ее кулисный переключатель не работают.

► Для **блокировки** регуляторов следует нажать **верхнюю часть** кулисного переключателя и удерживать ее в нажатом состоянии. Одновременно следует нажать кнопку переключения программ на этом же слуховом аппарате и удерживать ее в нажатом состоянии в течение 3 секунд.

► Для **разблокировки** регуляторов следует нажать **нижнюю часть** кулисного переключателя и удерживать ее в нажатом состоянии. Одновременно следует нажать кнопку переключения программ на этом же слуховом аппарате и удерживать ее в нажатом состоянии в течение 3 секунд.

*) наличии указанной функции в ваших слуховых аппаратах, вы можете узнать в разделе «Регуляторы».

Особые среды прослушивания

Разговор по телефону

При разговоре по телефону держите телефонную трубку немного выше уха. Необходимо совместить слуховой аппарат и телефонную трубку. Слегка поверните трубку так, чтобы ухо не было полностью закрыто.



Телефонная программа

Возможно, что при пользовании телефоном вы захотите установить определенную громкость. Попросите своего специалиста по слухопротезированию сконфигурировать телефонную программу.

- Переключитесь на телефонную программу в любой момент разговора по телефону.

Если телефонная программа сконфигурирована для ваших слуховых аппаратов, она включена в список, приведенный в разделе «Настройки».

Аудиоиндукционные петли

С помощью некоторых телефонов и в некоторых общественных местах, таких как театры, можно прослушивать звуковой сигнал (музыку и речь), благодаря аудиоиндукционной петле. Благодаря этой системе ваши слуховые аппараты могут получать желаемый сигнал напрямую, т.е. без отвлекающего шума в среде.

В большинстве случаев вы сможете распознать индукционную аудиосистему по определенным признакам.



О том, встроена ли в ваш слуховой аппарат катушка индуктивности, вы можете узнать в разделе «Настройки». Если катушка индуктивности встроена, у вас имеются следующие варианты.

Попросите своего специалиста по слухопротезированию сконфигурировать программу для катушки индуктивности.

- Переключитесь на программу катушки индуктивности в любой момент, когда вы находитесь в пределах действия аудиоиндукционной петли.

Если программа катушки индуктивности сконфигурирована для ваших слуховых аппаратов, она включена в список, приведенный в разделе «Настройки».

Аудиовход (FM-система)

С помощью аудиовхода вы можете подключить свои слуховые аппараты к FM-системе. FM-система состоит из передатчика и приемника. Он получает речь от источника голоса (с помощью отдельного микрофона) и передает звук напрямую в слуховые аппараты.

Сигнал получается чище и не зависит от плохой акустики помещения. Это может оказаться полезным для взрослых в средах затрудненного прослушивания и для детей находящихся в классах.

Большинство FM-систем позволяют вам подключаться к аудиоустройствам, таким как MP3-плеер.

Примечания:

- Батарейный отсек с аудиовходом доступен только в виде аксессуара для определенных типов аппарата.

За получением дополнительной информации обратитесь к своему Специалисту по вопросам слуха.

- Попросите своего специалиста по слухопротезированию сконфигурировать ваши слуховые аппараты, например:
 - Настроить комбинацию входного аудиосигнала с окружающими звуками.
 - Сконфигурировать регуляторы так, чтобы вы могли выбирать следующие варианты: только входной аудиосигнал, только окружающие звуки или комбинация обоих сигналов.



ОСТОРОЖНО

Риск электрошока!

- Подключайте аудиовход только к аппарату, соответствующему IEC 60065, IEC-Norm для аудио-, видео- и других электронных устройств.

Обслуживание и уход

В целях предотвращения поломки очень важно аккуратно обращаться со своими слуховыми аппаратами и следовать нескольким основным правилам, соблюдение которых скоро станет частью вашей повседневной жизни.

Слуховые аппараты

Сушка и хранение

- ▶ На ночь ставьте свои слуховые аппараты на просушку.
- ▶ Попросите у своего специалиста по вопросам слухопротезирования рекомендованные принадлежности для сушки.
- ▶ При длительном неиспользовании храните свои слуховые аппараты с открытым батарейным отсеком без батарей в сушильной установке во избежание неблагоприятного воздействия влаги.

Чистка

У ваших слуховых аппаратов имеется защитное покрытие. Тем не менее, без регулярной очистки слуховые аппараты могут ломаться или приводить к телесному повреждению.

- ▶ Ежедневно протирайте свои слуховые аппараты мягкой, сухой тканью.
- ▶ Никогда не пользуйтесь проточной водой и не погружайте аппараты в воду.
- ▶ При очистке никогда не прилагайте чрезмерное усилие.
- ▶ Попросите у своего специалиста по слухопротезированию рекомендованные принадлежности для очистки, комплекты для особого ухода или дополнительную информацию о том, как содержать свои слуховые аппараты в надлежащем состоянии.



Вкладыши и трубки

В вкладышах может накапливаться ушная сера. Это может повлиять на качество звука. Чистите вкладыши ежедневно.

■ Для слуховых аппаратов со стандартным вкладышем:

Менять вкладыши примерно один раз в три-шесть месяцев или чаще, если вы заметили трещины или другие изменения.

Попросите своего специалиста по слухопротезированию прочистить или поменять трубки в зависимости от того, что необходимо сделать.

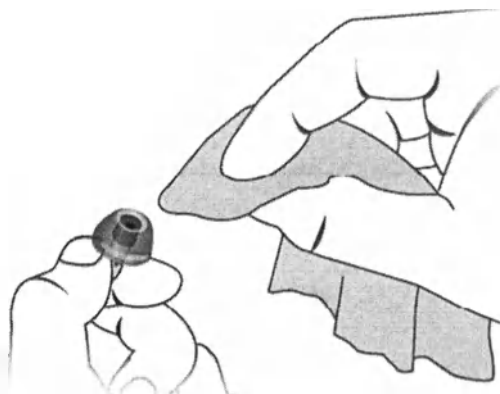
■ Для слуховых аппаратов с заказным вкладышем:

Попросите своего специалиста по слухопротезированию прочистить трубки или поменять вкладыши и трубки в зависимости от того, что необходимо сделать.

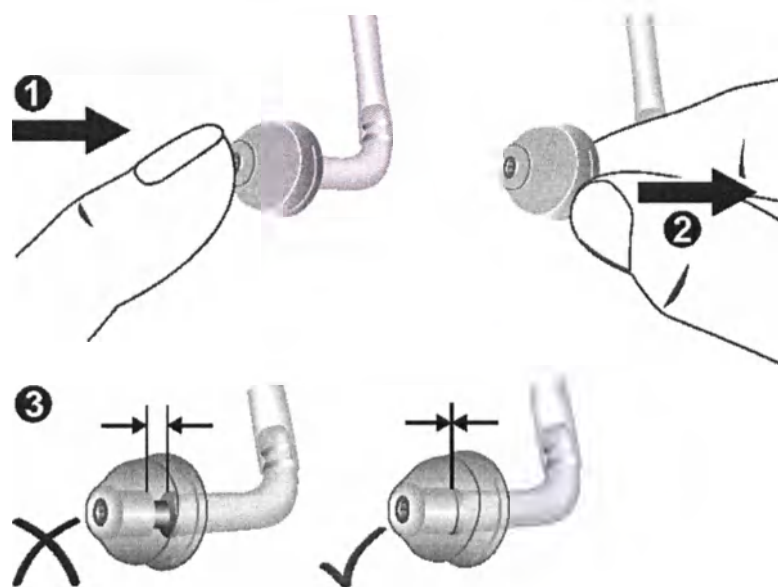
Чистка вкладышей

► После снятия протереть вкладыш мягкой и сухой тканью.

Это не позволит ушной сере высохнуть и затвердеть.



ка. ➤ Снять использованный вкладыш и надеть новый вкладыш



Профессиональное обслуживание

Ваш специалист по слухопротезированию может выполнить тщательную профессиональную чистку и обслуживание.

Заказные вкладыши и серные фильтры следует менять, как того требует ваш Специалист по вопросам слуха.

Попросите своего специалиста по слухопротезированию разработать для вас индивидуальные рекомендации по срокам обслуживания и оказать вам помощь.

Дополнительная информация

Указания по технике безопасности

За получением дополнительных указаний по технике безопасности обратитесь к инструкции по эксплуатации, прилагаемой к аппарату.

Символы, использованные в настоящем документе

- | | |
|--|--|
|  | Указывает на ситуацию, которая может привести к серьезным, средним или незначительным телесным повреждениям. |
|  | Указывает на возможное повреждение имущества. |
|  | Совет и полезные подсказки о том, как лучше обращаться с вашим аппаратом. |

Проблемы и возможные решения

Слабый звук.

- Увеличить громкость.
- Заменить полностью разряженную батарею.
- Прочистить или заменить вкладыш.

Слуховой аппарат издает свистящие звуки.

- Переустановить вкладыш, до его плотного прилегания.
- Проверить, правильно ли подключены трубка, адаптер и вкладыш.
- Уменьшить громкость.
- Прочистить или заменить вкладыш.

Искаженный звук.

- Уменьшить громкость.
- Заменить полностью разряженную батарею.
- Прочистить или заменить вкладыш.

Слуховой аппарат издает звуковые сигналы.

- Заменить полностью разряженную батарею.

Слуховой аппарат не работает.

- Включить слуховой аппарат.
- Аккуратно и полностью закрыть батарейный отсек.
- Заменить полностью разряженную батарею.
- Убедиться в том, что батарея вставлена правильно.
- Активирована задержка включения электропитания. Подождать несколько секунд и еще раз проверить.

Если вы столкнулись с другими проблемами, проконсультируйтесь со своим Специалистом по вопросам слуха.

Информация для конкретной страны

О

С

Л

П

Д

1:

2:

3:

Г

Д

Г

В

Обслуживание и гарантия

Серийные номера

Левый:

Правый:

Даты обслуживания

1: 4:

2: 5:

3: 6:

Гарантия

Дата покупки:

Гарантийный срок (месяцев):

Ваш Специалист по слухопротезированию



Официальный производитель

Sivantos GmbH
Henri-Durant-Strasse 100
91058 Erlangen
Германия
Тел.: +49 9131 308 0

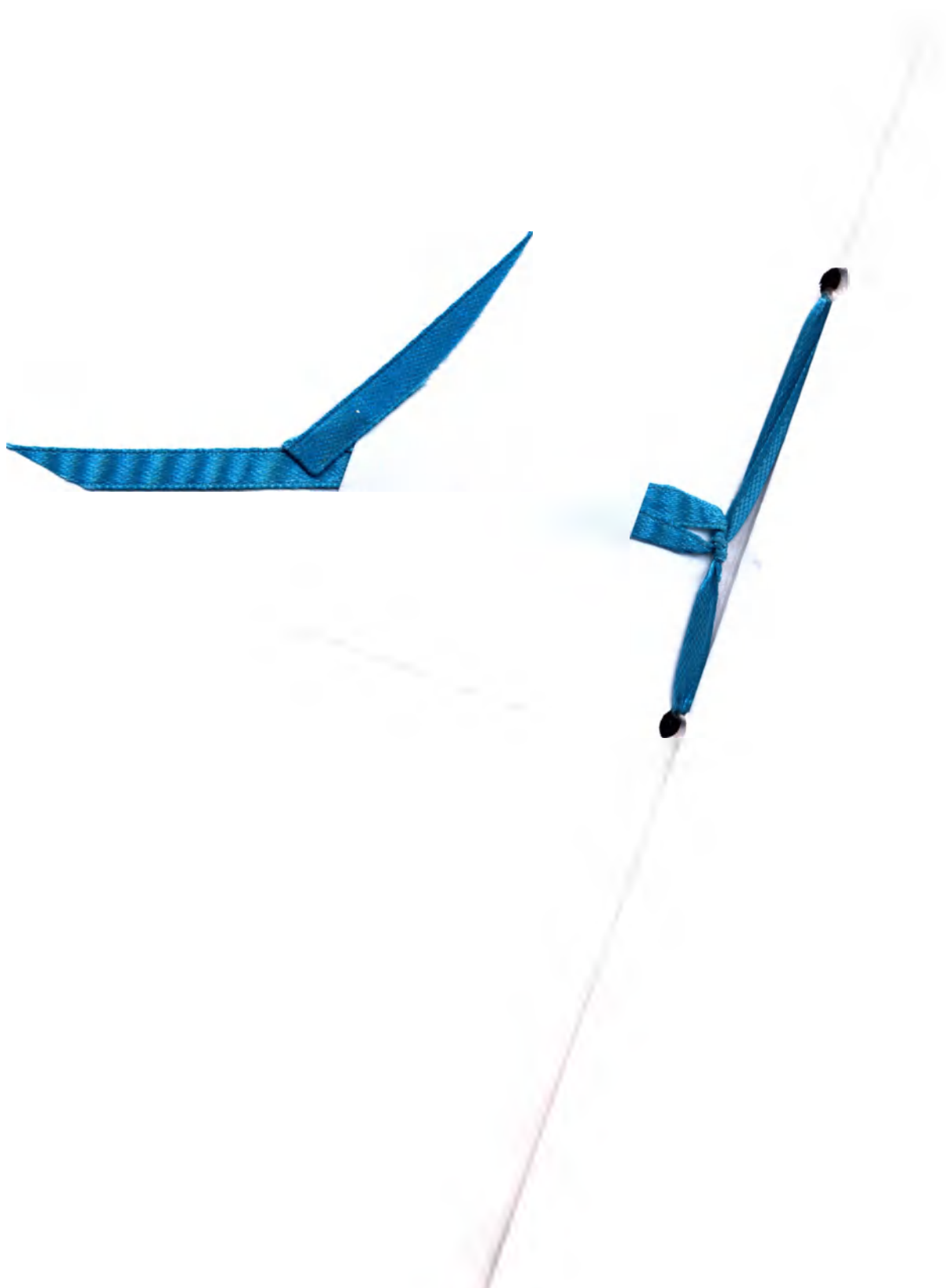
Информация о представительстве в России

Представительство Общества с ограниченной ответственностью Сивантос ГмбХ
ул. Шухова 14
115162 Москва
Россия
Тел.: +7-495-401-96-36

Документ № 03036-99T01-5600 RU
Заказ / позиция № 109 432 81
Master Rev01, 08.2016
© Sivantos GmbH, 08.2016

www.rexton.com

CE
0123



Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (Аппарат слуховой цифровой Joy HP 10)

Штамп: Заверенная копия

Директор по экспортным продажам

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

Тино Швайгхёфер

/подпись/

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Настоящим подтверждается верность фотокопии с оригиналом документа

Эрланген, 30 марта 2017

/подпись/

(Д-р Роланд Шванеке)

Нотариус в Эрлангене

Печать: Роланд Шванеке * Нотариус в Эрлангене

Пошлина 20 евро

АПОСТИЛЬ

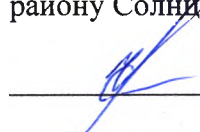
(Гаагская Конвенция от 05 октября 1961 года)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
Настоящий официальный документ
2. Подписанный Др. Роланд Шванеке
3. Выступающий в качестве нотариуса в г. Эрлангене
4. скреплен печатью нотариуса Роланд Шванеке в г. Эрлангене

УДОСТОВЕРЕНО

5. в Нюрнберге
6. 03 апреля 2017 года
7. Председателем окружного суда Нюрнберга-Фюрта
8. за № 910 а Е - 1613/2017
9. Печать: Председатель окружного суда Нюрнберга-Фюрта * Бавария
10. Подпись: /подпись/ Инго Эшенбахер
заместитель председателя окружного суда

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солнцево 28.07.2014 года.



Российская Федерация

Город Москва

Двадцать пятого апреля две тысячи семнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 11-14189

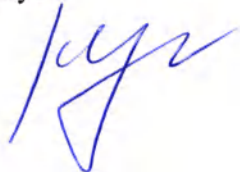
Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

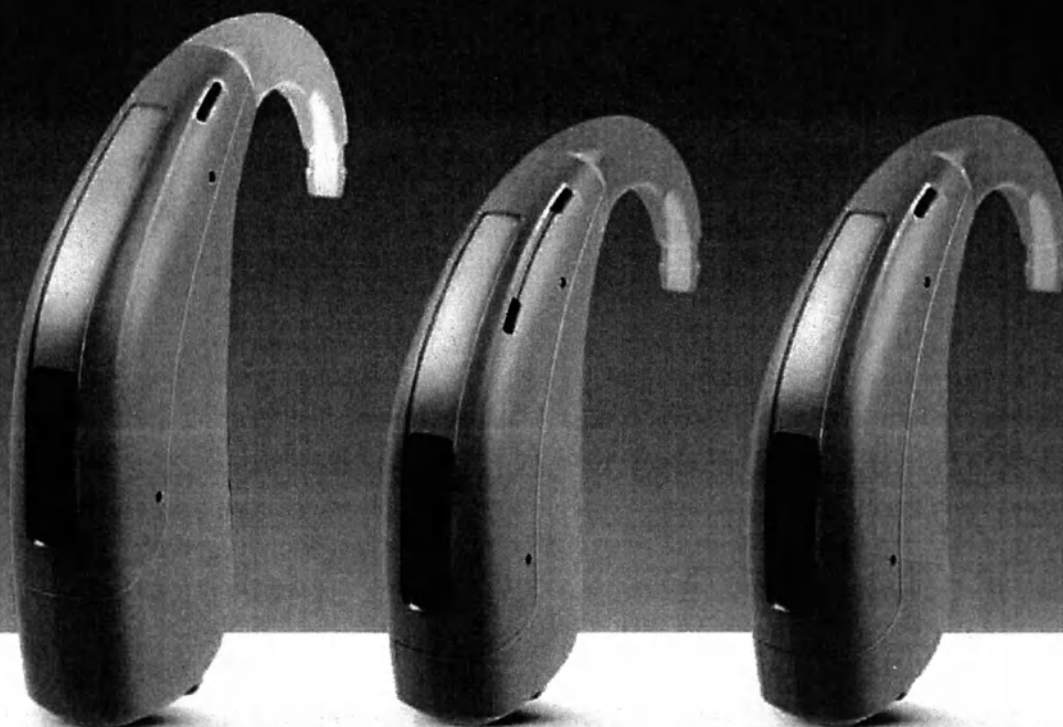
Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб. 00 коп.



Н.А. Мартынова

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 19 л. т. (ов)
ВРИО Нотариуса:





Arena HP 3, Arena P3, Arena P1

Руководство пользователя

Аппарат слуховой цифровой

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp
2017



М.П. / Stamp
2017



Vorstehende Ablichtung stimmt
mit der Urschrift
überein.

Erlangen, den

30. März 2017

Dr. Roland Schwanecke
Notar in Erlangen

Gebühr: 20,-- Euro

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land : Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von **Dr. Roland Schwanecke**

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Erlangen

4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Dr. Roland Schwanecke in
Erlangen

Bestätigt

5. in Nürnberg

6. am 3. April 2017

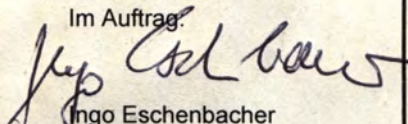
7. durch den Vertreter des Präsidenten des Landgerichts Nürnberg-Fürth

8. unter Nr. 910 a E – 1611/2017

9. Siegel

10. Unterschrift

Im Auftrag:



Ingo Eschenbacher
Vorsitzender Richter am
Landgericht als weiterer
aufsichtführender Richter







Arena HP 3, Arena P3, Arena P1

Руководство пользователя

Аппарат слуховой цифровой

REXTON

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp

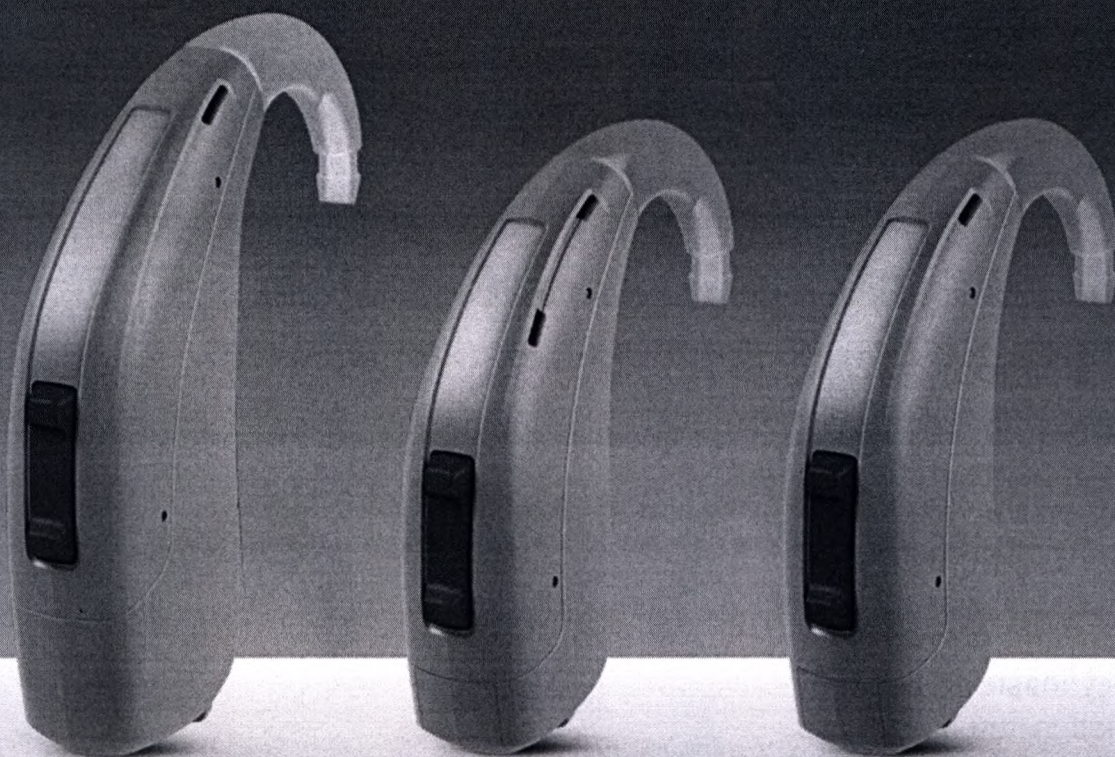
2017



М.П. / Stamp

2017





Arena HP / P 3, Arena P 1

Руководство пользователя

www.rexton.com

ООО ЦИРМИ  INFO@CIRMI.RU  WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

REXTON 

Приветствие

Ваши слуховые аппараты

Тип аппарата
Знакомство с вашим слуховым аппаратом
Компоненты и их названия

Батареи

Размер батареи и полезные советы по обращению с ней
Замена батарей

Ежедневное пользование

Включение и отключение
Вставка и удаление слуховых аппаратов
Настройка громкости

Обслуживание и уход

Слуховые аппараты
Вкладыши и трубки
Профессиональное обслуживание

	Дополнительная информация	18
4	Звуковые сигналы	18
	Указания по технике безопасности	19
5	Символы, использованные в настоящем документе	20
5	Поиск и устранение неисправностей	21
5	Информация для конкретной страны	22
6	Обслуживание и гарантия	23

9
10
11
11
11
13
14
14
15
17

Приветствие

Благодарим вас за то, что выбрали наши слуховые аппараты, которые будут сопровождать вас в повседневной жизни. Возможно вам придется потратить некоторое время, чтобы освоить их, как и все новое и незнакомое.

Данное руководство и поддержка вашего Специалиста по вопросам слуха поможет вам понять преимущества и получить более высокое качество жизни, предлагаемые вашими слуховыми аппаратами.

Для получения наибольшей пользы от ваших слуховых аппаратов рекомендуем вам носить их ежедневно и на протяжении всего дня. Это поможет вам привыкнуть к ним.

ОСТОРОЖНО



Очень важно тщательно и полностью прочитать данное руководство пользователя и руководство по технике безопасности. Следуйте указаниям по технике безопасности во избежание поломки или телесного повреждения.

Ваши слуховые аппараты

Тип аппарата

Ваши слуховые аппараты являются заушными (Behind-The-Ear) моделями. Звук поступает из слухового аппарата в ухо по трубке.

Ваши слуховые аппараты имеют предустановленные звуковые профили. Ваш Специалист по вопросам слуха установит подходящий вам звуковой профиль.

Знакомство с вашими слуховыми аппаратами

Рекомендуем вам ознакомиться с вашими новыми слуховыми аппаратами. Взяв аппарат в руки, попробуйте подвигать регуляторы и запомнить их расположение на аппарате. Это облегчит вам ощущение и использование регуляторов при ношении слуховых аппаратов.

Компоненты и их названия

В данном руководстве пользователя описано несколько типов слуховых аппаратов. С помощью нижеприведенных рисунков определите тип слухового аппарата, которым вы пользуетесь.

Arena P 3



Arena HP 3



1	Вкладыш	5	Отверстия микрофона	4
2	Адаптер для вкладыша	6	Второй микрофон (только Targa P 5A)	2
3	Трубка для рожка	7	Кулисный переключатель (регулятор)	3
4	Рожок	8	Батарейный отсек (переключатель «вкл/выкл»)	

Arena P 1



- | | |
|------------------------|---|
| 1 Вкладыш | 5 Отверстия микрофона |
| 2 Адаптер для вкладыша | 6 Кулисный переключатель (регулятор) |
| 3 Трубка для рожка | 7 Батарейный отсек (переключатель «вкл/выкл») |
| 4 Рожок | |

Вкладыши

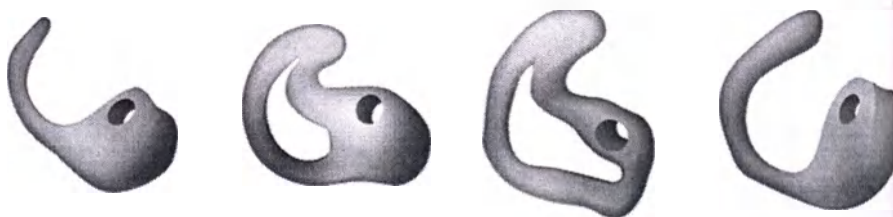
Стандартные вкладыши

Размер



Индивидуальные вкладыши

☐ Примеры:



Вы можете легко заменить стандартные вкладыши. Более подробная информация приведена в разделе «Обслуживание и уход».

Батареи

При низком уровне заряда батареи звук становится слабее, или вы слышите сигнал тревоги. Продолжительность работы батареи до ее замены зависит от ее типа.

Тип батареи и полезные советы по обращению с ней

Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха рекомендованные батареи.

Тип батареи:

☐ 13

☐ 675

- Всегда пользуйтесь батареями правильного типоразмера для ваших слуховых аппаратов.
-  Выньте батареи, если вы не собираетесь использовать слуховые аппараты в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Незамедлительно вынимайте полностью разряженные батареи и следуйте местным правилам утилизации батарей для их повторного использования

Замена батарей

Удаление батарей:

- ▶ Открыть батарейный отсек.
- ▶ Вынуть батарею (см. рисунок).

Вставка батареи:

- ▶ Если на батарею наклеена защитная пленка, снимите ее непосредственно перед использованием батареи.
- ▶ Вставить батарею знаком «+» вверх (см. рисунок).
- ▶ Осторожно закрыть батарейный отсек. Если вы чувствуете сопротивление, батарея вставлена неправильно.

Не пытайтесь закрыть батарейный отсек силой. Он может сломаться.



Включение и отключение

Существуют следующие способы, которыми вы можете включать и отключать свои слуховые аппараты.

С помощью батарейного отсека:

- ▶ Отключение: Полностью открыть батарейный отсек.
- ▶ Включение: Закрыть батарейный отсек.



Слуховые аппараты включаются с задержкой в несколько секунд. За это время вы можете вставить слуховые аппараты в свои уши, не слыша неприятный свист, вызываемый обратной связью.

Вставка и удаление слуховых аппаратов

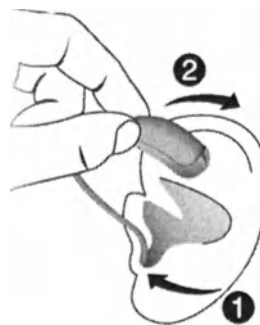
Ваши слуховые аппараты имеют настроены на правое и левое ухо. Цветные метки указывают на сторону:

- красная метка = правое ухо
- синяя метка = левое ухо



Вставка слухового аппарата:

- ▶ Взяться за трубку возле вкладыша.
- ▶ Осторожно вставить вкладыш в ушной канал ❶
- ▶ Слегка покрутить его до плотного прилегания.
Открыть и закрыть рот во избежание накопления воздуха в ушном канале.
- ▶ Приподнять слуховой аппарат и снять его через верхнюю часть уха ❷



ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

- ▶ Вставляйте вкладыш в ухо осторожно и не слишком глубоко.

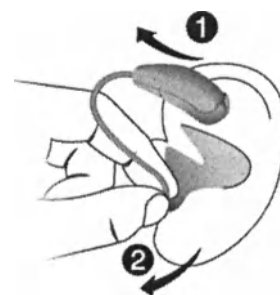


■ Целесообразно вставлять **правый** слуховой аппарат **правой** рукой, **левый** слуховой аппарат **левой** рукой.

■ Если у вас возникли проблемы со вставкой вкладыша, аккуратно потяните мочку уха вниз другой рукой. Это позволит открыть ушной канал и облегчит вставку вкладыша.

Удаление слухового аппарата:

- ▶ Приподнять слуховой аппарат и снять его через верхнюю часть уха **1**.
- ▶ Взяться за трубку возле вкладыша и осторожно вынуть вкладыш **2**.



ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

- ▶ В крайне редких случаях при удалении слухового аппарата вкладыш может остаться в ухе. Если это произойдет, попросите медицинского работника удалить вкладыш.

После использования необходимо прочистить и просушить слуховые аппараты. Более подробная информация приведена в разделе «Обслуживание и уход».

Настройка громкости

Ваши слуховые аппараты автоматически настраивают громкость на среднюю для прослушивания.

- ▶ Если вы желаете настроить громкость вручную, кратковременно нажмите на кулисный переключатель.

Звуковой сигнал сообщает об изменении громкости. При достижении максимального или минимального уровня громкости вы услышите другой звуковой сигнал. В зависимости от типа слухового аппарата вы также услышите звуковой сигнал для уровня громкости по умолчанию.

Обслуживание и уход

В целях предотвращения поломки очень важно аккуратно обращаться со своими слуховыми аппаратами и следовать нескольким основным правилам, соблюдение которых скоро станет частью вашей повседневной жизни.

Слуховые аппараты

Сушка и хранение

- ▶ На ночь ставьте свои слуховые аппараты на просушку.
- ▶ Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха рекомендованные принадлежности для сушки.
- ▶ При длительном неиспользовании храните свои слуховые аппараты с открытым батарейным отсеком без батареек в сушильной установке во избежание неблагоприятного воздействия влаги.

Чистка

У ваших слуховых аппаратов имеется защитное покрытие. Тем не менее, без регулярной очистки слуховые аппараты могут ломаться или приводить к телесному повреждению.

- ▶ Ежедневно протирайте свои слуховые аппараты мягкой, сухой тканью.
- ▶ Никогда не пользуйтесь проточной водой и не погружайте аппараты в воду.
- ▶ При очистке никогда не прилагайте чрезмерное усилие.
- ▶ Попросите у своего Специалиста по вопросам слуха рекомендованные принадлежности для очистки, комплекты для особого ухода или дополнительную информацию о том, как содержать свои слуховые аппараты в надлежащем состоянии.



Вкладыши и трубки

В вкладышах может накапливаться ушная сера. Это может повлиять на качество звука. Очищайте вкладыши ежедневно.

■ Для слуховых аппаратов со стандартным вкладышем:

Менять вкладыши примерно один раз в три-шесть месяцев или чаще, если вы заметили трещины или другие изменения.

Попросите своего Специалиста по вопросам слуха прочистить или поменять трубки в зависимости от того, что необходимо сделать.

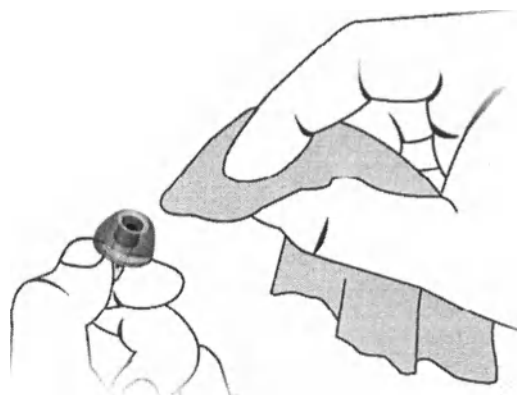
■ Для слуховых аппаратов с рожком и заказным вкладышем:

Попросите своего Специалиста по вопросам слуха прочистить трубки или поменять вкладыши и трубки в зависимости от того, что необходимо сделать.

Чистка вкладышей

► После снятия протереть вкладыш мягкой и сухой тканью.

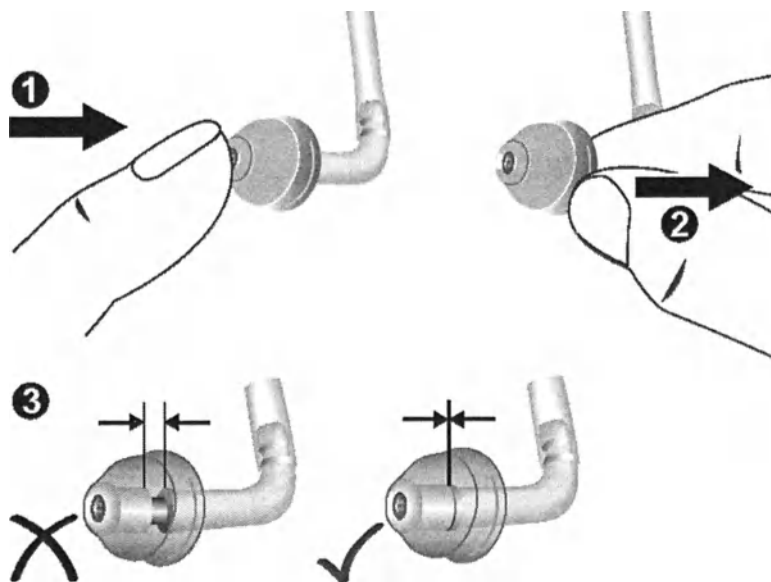
Это не позволит ушной сере высохнуть и затвердеть.



Замена стандартных вкладышей

- Снять использованный вкладыш и надеть новый вкладыш

Arena P 3, Arena HP 3:



Arena P 1:



Профессиональное обслуживание

Ваш Специалист по вопросам слуха может выполнить тщательную профессиональную чистку и обслуживание.

Заказные вкладыши и серные фильтры следует менять, как того требует ваш Специалист по вопросам слуха.

Попросите своего Специалиста по вопросам слуха разработать для вас индивидуальные рекомендации по срокам обслуживания и оказать вам помощь.

Дополнительная информация

Звуковые сигналы

Действие	Сигнал
Увеличение громкости	
Уменьшение громкости	
Достигнута максимальная громкость	
Достигнута минимальная громкость	
Уровень громкости по умолчанию (не для Targa HP 5A, Targa P 5A)	
Приветственная мелодия (не для Arena P 1)	
Низкий заряд батареи	

Указания по технике безопасности

За получением дополнительных указаний по технике безопасности обратитесь к инструкции по эксплуатации, прилагаемой к аппарату.

Для Специалистов по вопросам слуха

Перед установкой слуховых аппаратов Arena 1 или Arena 3:

- ▶ Ознакомьтесь с указаниями по технике безопасности и инструкцией по установке, которые представлены в отдельной инструкции по установке.

Для всех типов слуховых аппаратов обратите внимание на следующую информацию:



ОСТОРОЖНО

Риск нарушения остаточного слуха клиента!

- ▶ Для получения корректных результатов установки, клиенты должны дать точные ответы касательно их слуха. Поэтому описанная процедура установки может применяться только для дееспособных лиц, которые могут надлежащим образом ответить на вопросы, касающиеся их слуха.



ВНИМАНИЕ

- ▶ Если клиент не удовлетворен результатами после нескольких попыток настройки звуковых профилей, то возможно ему не подходит слуховой аппарат. Пожалуйста, попробуйте другой тип слухового аппарата.



ОСТОРОЖНО

Риск телесного повреждения!

- ▶ Убедитесь, что ваш клиент всегда использует трубку с вкладышами.
- ▶ Убедитесь, что вкладыши присоединены полностью.

Символы, использованные в настоящем документе



Указывает на ситуацию, которая может привести к серьезным, средним или незначительным телесным повреждениям.



Указывает на возможное повреждение имущества.



Совет и полезные подсказки о том, как лучше обращаться с вашим аппаратом.

Проблемы и возможные решения

Слабый звук.

- Увеличить громкость.
- Заменить полностью разряженную батарею.
- Прочистить или заменить вкладыш.

Слуховой аппарат издает свистящие звуки.

- Переустановить вкладыш, до его плотного прилегания.
- Проверить, правильно ли подключены трубка, адаптер и вкладыш.
- Уменьшить громкость.
- Прочистить или заменить вкладыш.

Искаженный звук.

- Уменьшить громкость.
- Заменить полностью разряженную батарею.
- Прочистить или заменить вкладыш.

Слуховой аппарат издает звуковые сигналы.

- Заменить полностью разряженную батарею.

Слуховой аппарат не работает.

- Включить слуховой аппарат.
- Аккуратно и полностью закрыть батарейный отсек.
- Заменить полностью разряженную батарею.
- Убедиться в том, что батарея вставлена правильно.
- Активирована задержка включения электропитания. Подождать несколько секунд и еще раз проверить.

Если вы столкнулись с другими проблемами, проконсультируйтесь со своим Специалистом по вопросам слуха.

Обслуживание и гарантия

Серийные номера

Левый:

Правый:

Даты обслуживания

1:	4:
2:	5:
3:	6:

Гарантия

Дата покупки:

Гарантийный срок (месяцев):

Ваш Специалист по вопросам слуха



Официальный производитель

Sivantos GmbH
Henri-Durant-Strasse 100
91058 Erlangen
Германия
Телефон +49 9131 308 0

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с ограниченной ответственностью Сивантос ГмбХ
ул. Шухова 14
115162 Москва
Россия
Тел.: +7-495-401-96-36

Документ № 03046-99T01-7600 EN
Заказ / позиция № 109 433 15
Master Rev01, 08.2016
© Sivantos GmbH, 09.2016

www.rexton.com

CE
0123

REXTON

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (Аппарат слуховой цифровой Arena HP 3, Arena P 3, Arena P1)

Штамп: Заверенная копия

Директор по экспортным продажам

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

Тино Швайгхёфер

/подпись/

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Настоящим подтверждается верность фотокопии с оригиналом документа

Эрланген, 30 марта 2017

/подпись/

(Д-р Роланд Шванеке)
Нотариус в Эрлангене

Печать: Роланд Шванеке * Нотариус в Эрлангене

Пошлина 20 евро

АПОСТИЛЬ

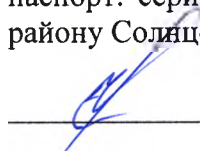
(Гаагская Конвенция от 05 октября 1961 года)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
Настоящий официальный документ
2. Подписанный Др. Роланд Шванеке
3. Выступающий в качестве нотариуса в г. Эрлангене
4. скреплен печатью нотариуса Роланд Шванеке в г. Эрлангене

УДОСТОВЕРЕНО

5. в Нюрнберге
6. 03 апреля 2017 года
7. Председателем окружного суда Нюрнберга-Фюрта
8. за № 910 а Е - 1611/2017
9. Печать: Председатель окружного суда Нюрнберга-Фюрта * Бавария
10. Подпись: /подпись/ Инго Эшенбахер
заместитель председателя окружного суда

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солищево 28.07.2014 года.



Российская Федерация
Город Москва
Двадцать пятого апреля две тысячи семнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 10-1092

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 1 руб.00 коп.



Н.А. Мартынова



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 16 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:



ПРИЛОЖЕНИЕ К РУКОВОДСТВАМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Аппарат слуховой цифровой с принадлежностями

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Karl Schömer

(имя/name)

(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp
2017



М.П. / Stamp
2017



Vorstehende Ablichtung stimmt
mit der Urschrift
überein.

Erlangen, den

30. März 2017



Dr. Roland Schwanecke
Notar in Erlangen

Gebühr: 20,-- Euro

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land : Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Dr. Roland Schwanecke

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Erlangen

4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Dr. Roland Schwanecke
in Erlangen

Bestätigt

5. in Nürnberg

6. am 3. April 2017

7. durch den Vertreter des Präsidenten des Landgerichts Nürnberg-Fürth

8. unter Nr. 910 a E – 1606/2017

9. Siegel

10. Unterschrift

Im Auftrag:

Ingo Eschenbacher
Vorsitzender Richter am
Landgericht als weiterer
aufsichtführender Richter



ПРИЛОЖЕНИЕ К РУКОВОДСТВАМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Аппарат слуховой цифровой с принадлежностями

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Karl Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp
2017



М.П. / Stamp
2017



Наименование изделия

Аппарат слуховой цифровой с принадлежностями:

Варианты исполнения: Arena RX 13, Arena 1 S, Joy S 30 4с, Arena 1 P, Joy M 30 4с, Arena 2 P +, Joy P 10, Joy P 30 4с, Arena 2 HP +, Arena 1 HP, Emerald S 80 6C, Emerald S 40 6C, Emerald S 60 6C, Emerald S 30 4C, Joy S 10, Joy S 20, Joy M 10, Joy M 20, Joy P 20, Joy HP 10, Arena P 3, Arena HP 3, Arena P 1.

Принадлежности:

1. Батарейки для слуховых аппаратов, типоразмеры 10, 13, 312, 675 – до 12 штук в упаковке.
2. Фильтр для защиты от серы HF4 правый (красный)/ левый (синий) (HF4 right (red)/ left (blue) wheel 15 pcs, 1 tool) - 15 шт. в упаковке, 1 инструмент для замены.
3. Набор для защиты от серы для слухового аппарата C-Grid (WHEEL WITH 16 C-GRID AND TOOL): фильтры C-Grid - 16 шт., инструмент для замены фильтра - 1 шт.
4. Кабель для подключения слухового аппарата к программатору левый/правый (Hi-Pro cable (right, left)).
5. Вкладыши внутриушные овальные различных размеров (EARTIPS OLIVES 2, 3, 4, 5, 6).
6. Аудиобашмак (Audio Shoe).
7. Мини-ресивер 2.0 наружный малой мощности S правый/левый, типоразмеры 0; 1; 2; 3 (MiniRECEIVER 2.0 UNIT 0L S, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 1L S, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 2L S, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 3L S, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 0R S, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 1R S, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 2R S, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 3R S);
8. Мини-ресивер 2.0 наружный средней мощности M правый/левый, типоразмеры 0; 1; 2; 3; 4 (MiniRECEIVER 2.0 UNIT 0L M, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 1L M, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 2L M, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 3L M, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 4L M, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 0R M, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 1R M, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 2R M, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 3R M, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 4R M);
9. Мини-ресивер 2.0 наружный высокой мощности P правый/левый, типоразмеры 0; 1; 2; 3 (MiniRECEIVER 2.0 UNIT 0L P, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 1L P, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 2L P, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 3L P, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 0R P, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 1R P, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 2R P, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 3R P);
10. Мини-ресивер 2.0 наружный повышенной мощности HP правый/левый, типоразмеры 0; 1; 2; 3 (MiniRECEIVER 2.0 UNIT 0L HP, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 1L HP, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 2L HP, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 3L HP, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 0R HP, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 1R HP, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 2R HP, MiniRECEIVER 2.0 UNIT 3R HP);
11. Вкладыши открытые, размеров 4 мм, 8 мм, 10 мм (CLICK DOME OPEN) – 6 шт. в упаковке;
12. Вкладыши закрытые, размеров 6 мм, 8 мм, 10 мм (CLICK DOME CLOSED) – 6 шт. в упаковке;
13. Вкладыши полуоткрытые, размер 8-12 мм (CLICK DOME SEMI-OPEN) – 6 шт. в упаковке;
14. Вкладыши двойные, размеров 8/10 мм, 10/12 мм (CLICK DOME DOUBLE) – 6 шт. в упаковке;
15. Аудиостример CONNEXX Smart Connect в составе: USB-провод, зарядное, переходники – 3 шт., шейный шнурок-антенна, основной блок аудиостримера Smart Connect, защитный силиконовый чехол аудиостримера;
16. Набор пульта дистанционного управления CONNEXX Smart Remote: пульт дистанционного управления, батарейки тип AAA 1,5V – 2 штуки;
17. Трансмиттер Connexx Smart Transmitter;

18. Устройство зарядное для слуховых аппаратов (Smart Power without inlay); Зарядное устройство CONNEXX Charger 3G-04;
19. Вставки для зарядного устройства Charger inlay 013-N в составе: вставки – 2 штуки, информационный вкладыш, шурупы - 2 штуки; Part number 10827814;
20. Батарейка перезаряжаемая для слуховых аппаратов P13 (1.2 V) (RECHARGEABLE BATTERY PACK 13);
21. Программное обеспечение Rexfit на DVD-диске (Rexfit Software DVD).
22. Адаптеры для программирования слуховых аппаратов, типоразмеры 10, 13, 312;
23. Трубки тонкие звукопроводящие для слухопротезирования, размеров 1, 2, 3, 4, 5, 6 правые/левые (CXX THIN TUBE) – до 15 штук в упаковке;
24. Вкладыши-наконечники внутриушные открытые, размеров 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм (LIFE TIP REFILL OPEN) – до 20 штук в упаковке;
25. Вкладыши-наконечники внутриушные закрытые, размер 8 мм (LIFE TIP REFILL CLOSED not FULL) – до 20 штук в упаковке;
26. Вкладыши-наконечники внутриушные полуоткрытые, размер 8-12 мм (LIFE TIP REFILL SEMI-OPEN) – до 20 шт. в упаковке;
27. Вкладыши-наконечники внутриушные двойные, размеров 8/10 мм, 10/12 мм (LIFE TIP REFILL DOUBLE) – до 20 шт. в упаковке;
28. Комплект диспенсеров с фильтрами для защиты от серы HF4 Pro (Box HF4 Pro-Filter red/blue) красные и синие – 20 шт. в коробке.
29. Передатчик CROS RIC.

Назначение

Аппарат слуховой цифровой предназначен для компенсации потерь слуха любой степени.

Уполномоченный представитель на территории РФ

ООО «КЛС»

Российская Федерация, 125459, г. Москва, ул. Новопоселковая, д. 6, корпус 216.1, комната 58

Тел/факс: 8 (495) 946 9597

E-mail: cls.msk@gmail.com

Транспортировка, эксплуатация, хранение

Медицинские изделия транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида.

Медицинские изделия при транспортировке устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -20°C до +60°C, при относительной влажности воздуха 5-90% (без образования конденсата).

Медицинские изделия при хранении устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от +10°C до +40°C, при относительной влажности воздуха 10-80% (без образования конденсата).

Аппарат слуховой цифровой MOTION с принадлежностями необходимо эксплуатировать с соблюдением следующих параметров:

- температурный режим от -10 до +40°C.
- Относительная влажность не должна превышать 85%.

Срок службы

Срок службы аппарата составляет 5 лет.

Гарантийные обязательства

Компания Sivantos GmbH принимает на себя гарантийное обязательство в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение в течение 1 года со дня производства, при условии соблюдения правил транспортировки, хранения и эксплуатации.

Утилизация

Изделие должно быть утилизировано согласно требованиям СанПин 2.1.7.2790-10 (Класс А).



Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Приложении к руководствам пользователя (Аппарат слуховой цифровой с принадлежностями)

Штамп: Заверенная копия

Директор по экспортным продажам

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

Тино Швайгхёфер

/подпись/

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Настоящим подтверждается верность фотокопии с оригиналом документа

Эрланген, 30 марта 2017

/подпись/
(Д-р Роланд Шванеке)
Нотариус в Эрлангене

Печать: Роланд Шванеке * Нотариус в Эрлангене

Пошлина 20 евро

АПОСТИЛЬ

(Гаагская Конвенция от 05 октября 1961 года)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
Настоящий официальный документ
2. Подписанный Др. Роланд Шванеке
3. Выступающий в качестве нотариуса в г. Эрлангене
4. скреплен печатью нотариуса Роланд Шванеке в г. Эрлангене

УДОСТОВЕРЕНО

5. в Нюрнберге
6. 03 апреля 2017 года
7. Председателем окружного суда Нюрнберга-Фюрта
8. за № 910 а Е - 1606/2017
9. Печать: Председатель окружного суда Нюрнберга-Фюрта * Бавария
10. Подпись: /подпись/ Инго Эшенбахер
заместитель председателя окружного суда

Перевод данного текста выполнен мной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной, паспорт: серия 4514 №743069, выдан Отделением УФМС России по городу Москве по району Солнцево 28.07.2014 года.

**Российская Федерация
Город Москва**

Двадцать пятого апреля две тысячи семнадцатого года

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Чимпоеш Елены Анатольевны.

Подпись сделана в моём присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 11-14200

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 1 руб. 00 коп.



Н.А. Мартынова

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 6 листа (ов)
ВРИО Нотариуса: